



Ünnepeljünk együtt!

Az 1848–49-es
forradalom
és szabadságharc
emlékére
a XIII. kerületi önkormányzat
március 14-én, pénteken
9.30 órakor
a **Vígsház előtti
Petőfi-szobornál,**
majd 11.00 órakor a **Béke téri
Kerületi Emlékhelyen**
ünnepi műsorral emlékezik
1848 tavaszára.

Az önkormányzat a koszorúzásra
és az ünnepi műsorra
tisztelettel meghívja és várja
a kerület lakosságát,
a civil szervezetek, a pártok
és az intézmények képviselőit.



Óvodapedagógiai Konferencia Nyílt napok

Bemutató foglalkozások



Az utóbbi évek örömteli ténye, hogy más településektől eltérően városrészünkben nem csökken, hanem növekszik az óvodáskorú gyermekek száma. A képviselő-testület a tendenciát figyelembe véve az óvodai férőhelyek számát a lakosok igénye szerint bővíti. Ennek eredményeként a XIII. kerület Egyesített Óvodájának irányítása

alatt 18 tagóvoda működik. Minden tagintézmény helyi specifikumaival és széles szakmai kínálattal várja a kicsiket. Az érdeklődők nyílt napokon pillanthatnak bele az óvodások életébe, amikor a szülőknek lehetőségük van megismerni a tagóvodákat, hogy megtalálják a csemetéjük számára legideálisabb környezetet. Az óvodape-

dagógusok továbbképzésére is nagy figyelmet fordít a helyi vezetés, február 27-én szakmai konferenciát és egyben bemutató foglalkozásokat is szerveztek számukra, mindemellett a testvérvárosainkból is érkeztek kiváló szakemberek a jeles rendezvényre.

Összeállításunk 8. oldalon

Átlátható közbeszerzés 3. oldal



A Transparency International Magyarország nemzetközi korrupció elleni konferenciát szervezett Budapesten 12 ország, továbbá az Európai Unió intézményeiből 50 szakember részvételével, melynek a XIII. kerület adott otthont.

Költségvetés 4. oldal



Elfogadta a képviselő-testület legutóbbi ülésén az önkormányzat ez évi költségvetési rendeletét. A bevételi és kiadási főösszeg egyaránt alig valamivel több, mint 24,4 milliárd Ft, melyben nem szerepel hitelfelvétel, kötvénykibocsátás.

Szűrőszombatok 5. oldal



Az egészségügyi szűrések, mint a prevenció egyik leghatékonyabb formája a lakosság számára természetessé vált. A szakorvosi rendelőben zajló szűrővizsgálatok 2014-ben is lehetővé teszik a tanácsadással egybekötött szűrési akciókat.

A jövő városa 7. oldal



Milyen városban élne szívesen a kerület polgára húsz év múlva? Ezzel a kérdéssel is foglalkozik a városfejlesztő szakemberek által készített, a kerület hosszú távú, negyedszázados fejlesztési koncepciója. Fotó: Schäffer László

RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK



Férje mellé kerültek Fanni néni hamvai

Radnóti Miklósné Gyarmati Fanni hamvait – végakarata szerint csendben – február 26-án férje mellett, a Fiumei úti Sírkertben helyezték örök nyugalomra. Gyarmati Fanni, akit 1999-ben a XIII. kerület, majd 2005-ben Budapest díszpolgári címével tüntették ki, február 15-én, életének 102. évében hunyt el. Özvegy Radnóti Miklósné hosszú évtizedeken át francia és orosz nyelvet és versmondást tanított a művészi pályára készülő fiatal tehetségeknek. Több évtizedes oktatói munkásságáért és Radnóti Miklós hagyatékának gondozásáért 2009 decemberében a Magyar Köztársasági Érdemrend középkeresztje kitüntetést vehette át. Haláláig abban a Pozsonyi úti házban élt – visszavonultan, magánéletét következetesen óvva a nyilvánosságtól és közéleti szerepet nem vállalva –, amelyben annak idején Radnóti Miklóssal kezdték közös életüket.

Civil pályázat

A városrész önkormányzata idén is pályázatot hirdet a tevékenységüket a XIII. kerület lakossága érdekében végző vagy a városrészben székhellyel rendelkező egyházak, társadalmi és civil szervezetek támogatására. Támogatási célok: egészségügyi, szociális, karitatív tevékenység; egészséges életmód; nevelés, oktatás; kulturális és sporttevékenység; közbiztonság javítása; munkanélküliek segítése; fogyatékosok támogatása; zöldprogram, műemlékvédelem; az önkormányzat feladatkörébe tartozó más közösségi tevékenység. A pályázatokat a polgármesteri hivatalhoz kell beadni (1139 Bp., Béke tér 1.) „Civil pályázat” megjelöléssel legkésőbb március 27-éig. Pályázni az ehhez szükséges pályázati adatlapon lehet, amely a polgármesteri hivatal és a XIII. Kerületi Közzolgáltató Zrt. ügyfélszolgálati irodáján térítésmentesen átvethető vagy letölthető az önkormányzat honlapjáról.



KSH-adatfelvétel a városrészben is

A Központi Statisztikai Hivatal (KSH) a korábbi évek gyakorlatához hasonlóan önkéntes adatszolgáltatáson alapuló lakossági adatfelvételt végez számos (fogyasztói árösszeírás; piaci felhozatal és árjelentés; munkaerő-felmérés és kiegészítő felvételei; háztartási költségvetési és életkörülmények adatfelvétel; havi naplóvezetés és éves kikérdezés a lakosság utazási szokásairól) témában. Az adatfelvételt a Statek Kft. igazolvánnyal rendelkező összeírói végzik. A címeteket véletlenszerűen választják ki, a válaszadás nem kötelező. Az adatfelvételek kizárólag statisztikai célból történnek, az egyedi adatokat bizalmasan kezelik. Az adatgyűjtés módszertanával és a kutatási eredményekkel kapcsolatosan a www.ksh.hu internetes oldal nyújt tájékoztatást. Az igazolvány kizárólag személyi igazolvánnyal érvényes, jobb alsó sarkában szerepel az úgynevezett Stk-szám.



Megérkeznek a tavasz hírnökei

A Jászai Mari tér 58 négyzetméterére 1450, míg a Margitszigeten összesen 804 négyzetméteren 20 100 darab árvácskát ültet ki hamarosan a Főkert Nonprofit Zrt. A társaság idén összesen 170 ezer darab árvácskával és 15 ezer darab hagymás virággal – jellemzően tulipánnal – teszi színesebbé Budapest kiemelt zöldterületeit, mások mellett a Dózsa György úti ágyásokat. A tavaszra forduló időjárás miatt a következő hetekben megtörténik a lassan felébredő árvácskák állapotának felmérése, a növények pótlása. Az árvácskák kiültetését – ha az időjárás engedi – a Főkert március első két hetében elvégzi. Idén, a kedvezőbb téli időjárásnak köszönhetően, kevesebb a fagyási kár az ősszel kiültetett 81 ezer árvácskával tarkított ágyakban, ám a taposási-rongálási kár idén is eléri a 2100 darabot.



Vitattott budapesti városrendezés

A kerület egyes részleteiben támogatja, összességében viszont átdolgozásra javasolja Budapestnek az általa kidolgozott Településszerkezeti Tervet (TSZT) és a Fővárosi Rendezési Szabályzatot (FRSZ). A képviselő-testület februári ülésén ezért úgy döntött: felkéri Tarlós István főpolgármestert, hogy a kerület észrevételeinek figyelembevételével dolgozza át a tervezeteket, majd azokat újra küldje meg véleményezésre a városrész önkormányzatának.

A képviselő-testület megállapította, hogy a tervezett mélyreható változások ugyan magukban hordozták a településrendezési gondolkodás reformjának lehetőségét, de ezzel nem éltek az előkészítők. Nem állt elég idő ama részletek kitérőváltására a kerület szakmai vezetésével és az építéshatóságokkal, melyek később településirányítási, kártalanítási problémákat okozhatnak. Az új szabályozáshoz képest a jelenlegit jóval kiszámíthatóbbnak tekintik, emellett hiányzik az a kerületet jogosító eljárási rend, mely eddig szabályozott volt.

A képviselők a TSZT területfelhasználási javaslatait elfogadhatónak, a kerület szándékaival megegyezőnek ítélték, mivel szerepelnek benne mindazok a fontos elemek (Aquincumi híd, Körvasútsori körút, Szegedi úti felüljáró a 3-as villamos átvezetésével, a Volán-buszpályaudvar végleges helye, gyalogoshíd a Margitszigetre és a Népszigetre, Rákospataki kerékpáros híd), melyek a kerület átjárhatóságát erősítik. A TSZT elemei összhangban állnak a kerületi hosszú távú településfejlesztési koncepcióval. A kerület azonban elfogadhatatlannak tartja az alsó rakparti út északi irányú meghosszabbításának elmaradását.

Az FRSZ az önkormányzat szerint túlterjeszkedik a jogszabályi felhatalmazásokon; ha pedig jelen formájában lépne hatályba, az súlyosan sértené a kerület érdekeit.

15-ös busz Aktív lakossági egyeztetés

Bővülő útvonal, jobb összeköttetés

A kerület összegezte a 15-ös autóbusz tervezett (február 6-ai számunkban ismertetett – a szerk.) útvonalának megváltoztatásával kapcsolatos – aktívnak bizonyult – társadalmi egyeztetés véleményeit, ez alapján pedig az önkormányzat a Budapesti Közlekedési Központtól kapott második

változatot támogatja, azzal a feltétellel, hogy a mozgássérültek közlekedésének megkönnyítésére a járatok között megfelelő számban szerepeljenek alacsonypadlós járművek. (A másodikra 165-en, az elsőre 43-an szavaztak.) Amint arról már beszámoltunk, a második változat szerint a 15-ös

autóbuszok módosított útvonalon, a Boráros tér (HÉV) és a Gyöngyösi utca (metró) végállomások között közlekednek, mindkét irányban a Népfürdő utca–Vizafogó utca–Cserhalom utca–Csavargár utca–Váci út útvonalon. Emellett 215-ös jelzéssel új járat is indul a Boráros

tér és az Árpád híd végállomások között, mely a jelenlegi útvonalhoz képest rövidebb szakaszon (Népfürdő utca–Dagály utca–Váci út) érik el az Árpád híd végállomást, az ellenkező irányban pedig a mostani 15-ös járat vonalvezetésével megegyező módon közlekednek. A 15-ös és a 215-ös

buszok összehangolt menetrend alapján közlekednek.

A második változat előnye, hogy a különböző utasforgalmi igényeket két viszonylat szolgálja ki, ezáltal a legrövidebb utazási idő biztosítható, s a Dagály utcában mindkét irányban eljutási lehetőség kínál.

Korrupcióelleni konferencia Integritási megállapodás

Átlátható közbeszerzés

A Transparency International Magyarország (TI) február 17–18-án nemzetközi korrupcióelleni konferenciát szervezett Budapesten 12 ország, továbbá az Európai Unió intézményeiből 50 szakember részvételével, melynek a XIII. kerület adott otthont. A tanácskozáson városrészünket Borszéki Gyula, a helyi közbeszerzésekért felelős alpolgármester gondos házigazdaként képviselte. A konferencia fő témája az integritási megállapodás volt,

mely egy olyan eszköz, ami a közbeszerzéseket átláthatóvá teszi, garantálja a 20–25%-os közpénz-megtakarítást, valamint az igazi versenyt. Magyarországon jelenleg két beruházásban alkalmaznak a TI felügyeletével integritási megállapodást. Ózd város ivóvízellátásának infrastrukturális projektjében és – a 2013. április 30-ai XIII. kerület önkormányzati döntése alapján – a Boribon Bölcsőde 550 milliós felújítási beruházásánál. Borszéki Gyula



Borszéki Gyula alpolgármester – az integritási megállapodással szerzett tapasztalatokat a későbbiekben is hasznosítják



A Transparency International Magyarország 12 ország, továbbá az Európai Unió intézményeiből 50 szakember részvételével szervezett konferenciát, melynek a XIII. kerület adott otthont

felszólalásában kitért az eddigi tapasztalatokra, elmondta: a kerületi önkormányzat költségvetésének évente 15–25%-át fordítja fejlesztésre, mintegy 3–6 milliárd forint értékben. Meggyőződéséül említette, hogy a kerület szabályosan és átlátható módon folytatja a közbeszerzési eljárásokat, de időnként nem árt tükröt tartani egy-egy konkrét program

végrehajtásakor. Az önkormányzat eddig is sok tapasztalatot szerzett az integritási megállapodás nyújtotta lehetőségéből, és mint mondta, biztos benne, hogy saját magunknak és tágabb környezetünknek is hasznára válik az önkormányzat példaértékű gyakorlata. Kérdésre reagálva kifejtette: a konkrét pályázat tendereztetésekor hatan pályáztak és va-

lamennyi jelentkező kinyilvánította, hogy amennyiben nyernek, a program minden fázisában megvalósítják az átláthatóságot. Ezenkívül az alpolgármester arra is kitért, hogy az integritási megállapodással szerzett tapasztalatokat a későbbiekben is hasznosítani kívánják.

LENDVAI

Választás 2014 Jogosítvánnyal is voksolhatunk

Új szavazóköörök is lesznek

Szavazni a szavazás napján 06.00 órától 19.00 óráig, kizárólag személyesen, a választópolgár lakóhelye szerint kijelölt szavazóköörben lehet.

Átjelentkezéssel szavazni a kijelölt 65. számú szavazóköörben (XIII., Üteg utca 30., Pitypang Tagóvoda) lehet.

A szavazóköör sorszáma és címe a névjegyzékbe történő felvételről szóló értesítőn szerepel.

A mozgásában gátolt választópolgárt szavazásának lehetővé tétele érdekében – kérésére – a szavazatszámoló bizottság legalább két tagja mozgóurnával felkeresi. Mozgóurnát a választópolgár írásban kérhet a szavazás napját

megelőzően 2014. április 4-én 16 óráig a választási iroda vezetőjétől, a szavazás napján 15 óráig a szavazatszámoló bizottságtól.

Szavazni a következő érvényes igazolvány(ok) bemutatásával lehet:

- lakcímet tartalmazó (régí típusú) személyazonosító igazolvány vagy
- lakcímigazolvány ÉS személyazonosító igazolvány vagy
- útlevél vagy
- 2001. január 1-jét követően kiállított vezetői engedély.

Az „Értesítő” a szavazatszámoló bizottság munkájának meg-



könnyítése érdekében szintén célszerű felmutatni.

Szavazni két szavazólapon lehet. Az egyik szavazólapon az országos listát állító jelölő szervezetek, a másikon az adott választókerületi egyéni országgyűlési képviselőjelöltek szerepelnek. Az országos nemzeti önkormányzati listára azon választópolgárok szavazhatnak, akik kérték a nemzeti hovatartozásuk névjegyzékben történő feltün-

tését az országgyűlési választásra is kiterjedő hatállyal, ebben az esetben azonban ők a jelölő szervezetek (pártok) országos listájára nem szavazhatnak.

Fontos, hogy az a választópolgár, aki átjelentkezéssel lakóhelyén kívül szavaz, a lakcíme szerinti országgyűlési egyéni választókerület szavazólapján szavazhat.

Minden szavazóköörben a szavazólapok kitöltéséhez két-két szavazófülke áll a választópolgárok rendelkezésére. A szavazólapok kitöltése alatt csak a szavazó tartózkodhat a fülkében. A választópolgár, ha nem tud olvasni, illetve testi fogyatékosága, vagy

bármely más ok akadályozza a szavazásban, akkor az általa választott segítő, ennek hiányában a szavazatszámoló bizottság két tagjának együttes segítségét veheti igénybe.

A látássérült választópolgár, amennyiben azt előzetesen formanyomtatványon kérte, Braille-írással ellátott szavazószablont vehet igénybe a szavazás segítése céljából.

ÉRVÉNYESEN szavazni csak a hivatalos szavazólapon szereplő egy egyéni jelöltre és egy országos listára lehet, a lista, illetve a jelölt neve alatti, melletti vagy feletti körbe *tollal írt* két, egymást metsző vonallal (+ vagy X).

Rendezési terv a volt Erdért pályára

A XIII. kerület főépítési irodájának koordinálásával készül a Népfürdő utca–Vízafogó utca–Esztergomi út–Jakab József utca–Dagály utca által határolt területre (volt Erdért-pálya) vonatkozó Kerületi Szabályozási Terv (KSZT). A tervezet ügyfélfogadási időben megtekinthető a főépítési irodán (Béke tér 1., IV. emelet).

Elhunyt Hambuch Géza

A XIII. kerületi önkormányzat megrendülve értesült, hogy *Hambuch Géza*, a kerület lokálpatriótája február 19-én életének 83. évében tragikus hirtelenséggel elhunyt. Hambuch Géza 1995–2010. között a XIII. Kerületi Német Önkormányzat elnöke volt. Hamvait február 27-én helyezték végső nyugalomra Mucsi községben. Ugyanaznap a Pannónia Általános Iskolában – mint az intézmény német nemzetiségi tagozata kezdeményezőjének – megemlékezést tartottak.

2014. évi költségvetés Biztonságos működés

A cél az értékek megtartása

Elfogadta a képviselő-testület legutóbbi ülésén az önkormányzat ez évi költségvetési rendeletét. A bevételi és kiadási főösszege egyaránt alig valamivel több, mint 24,4 milliárd Ft. Az elmúlt évekhez hasonlóan a költségvetésben nem szerepel hitelfelvétel, kötvénykibocsátás. A tervezett előirányzatok 2014-ben is biztosítják az önkormányzat megszokott színvonalú működését, eladósodás és vagyonfelélés nélküli gazdálkodását, vagyonelemeinek fejlesztését, felújítását.

Bevételek

A tervezett bevételek 15,2%-a, mintegy 3,7 milliárd Ft származik központi és központosított költségvetési támogatásból. A pedagógusok illetmény-növekedéséhez kapcsolódóan az óvodaműködés támogatása 513 millió Ft-tal több. A közel 400 millió Ft-os pedagógus-béremelés forrását a központi költségvetés részben más kötelező feladatai támogatásának terhére biztosítja. Az előző évhez képest 50%-os elvonás érvényesül az egyéb önkormányzati feladatoknál (-150 millió Ft) és a szociális segélyezés támogatásánál (-126 millió Ft).

Az önkormányzat működési bevételeinek közel 7 milliárd Ft-os előirányzata többek között tartalmazza: a parkolásból származó bevételeket, lakbér, helyiségbér és a Lehel Csarnok bevételeit. A felhalmozási célú átvett pénzeszközök előirányzata 177 millió Ft. Ingatlanértékesítésből (telek, lakás, helyiség, életjáradékos lakás) származó tervezett bevétel 577 millió Ft. Az Egyesített Óvoda, a szociális ágazat intézményei és az Intézményműködtető és Fenntartó Központ (IMFK) összesített saját bevétele közel 800 millió Ft, az előző évinél 8,1%-kal magasabb.

Gépjárműadóból származó tervezett bevétel 520 millió Ft, hasonlóan 2013-hoz. Az építményadó 3 milliárd 925 millió Ft, a telekadó tervszáma 300 millió Ft, az idegenforgalmiadó-bevétel előirányzata 80 millió Ft. A 2013-hoz mért jelentős csökkenés (-42,9%) oka, hogy a Margitszigeten a bevezethető adóra a Fővárosi Önkormányzat jogosult. Az iparűzési adó tervszáma 5,5 milliárd Ft, mely 1,9%-kal magasabb a 2013. évi eredeti előirányzatnál.

Köznevelés, közművelődés

A köznevelés 2013-ban bevezetett új szervezeti kereteihez igazodva az önkormányzat költségvetésében önálló köznevelési intézményként, önálló költségvetéssel az Egyesített Óvoda jelenik meg. A személyi juttatások 35,1%-os növekedését nagyobb részt a pedagógusok új besorolási alapilletményének tervezése okozta. Számításba lett véve a minimálbér- és garantált bérminimum-változás hatása, a XIII. Kerületért kiegészítés megemelt, és a törvény szerint adható cafeteria (bruttó 200 ezer Ft/fő/év) maximális összege. A dologi kiadások előirányzata biztosítja a biztonságos működés feltételeit. Biztosít

tott az iskolák jogszabályi előírásoknak megfelelő működtetése.

Az önkormányzat biztosítja a kötelező és önként vállalt közművelődési feladatok ellátását (622 millió Ft), a Kerületi Napok és egyéb rendezvények színvonalas megrendezését. Ellátjuk a lakossági, diák- és szabadidősport feladatait, a folyamatos, a magas színvonalú utánpótlás-nevelő tevékenységet, a sportlétesítmények üzemeltetését, a kiadási előirányzat ez évre 483 millió Ft.

Szociális kiadások

A szociális intézmények tervezett kiadási előirányzata 2 milliárd 285 millió Ft, 2,3%-kal magasabb a 2013. évi eredeti előirányzatnál. A tervezett dologi kiadások biztosítják az intézmények zökkenőmentes működését. A pénzügyi és természetbeni támogatásokra a 2014. évi előirányzat összege 827 millió Ft. Ez 1,9 százalékkal magasabb, mint tavaly. A segélyezési rendszerben megjelentek azok a családok is, ahol mindkét szülő rendelkezik havi jövedelemmel, azok a nyugdíjasok, akiknek a kerületi átlagnyugdíj felett van a havi nyugellátásuk összege és azok is, akiknek eddig rokkant nyugellátásként elfogadható havi jövedelmük volt.

Az egyéb szociális szolgáltatások előirányzata 190 millió Ft, ezen belül a közfoglalkoztatás előirányzatát 103 millió Ft összegben terveztük. A Megváltozott Munkaképességűek Foglalkoztatója részére nyújtandó támogatás előirányzata 34 millió Ft. Az Angyalföldi Szociális Egyesület támogatási előirányzata 56 millió Ft

(3 millió Ft-tal emelkedett). Egyéb szociális feladatok címen 66,6 millió Ft a terv.

Közterületek

A közterületekhez kapcsolódó feladatok kiadási előirányzata több mint 4 milliárd Ft. A parkokhoz, játszótereinkhez, zöldfelületeinkhez kapcsolódó fenntartás összege 1,8 milliárd Ft, 59,6%-kal magasabb az elmúlt évi eredeti előirányzatnál. A jelentős forrásigényt a fűtő kutas öntözőrendszer kialakítása mérsékelheti. A zöldterületek felújítási-fejlesztési előirányzata 831,5 millió Ft, jelentősen növekedett az elmúlt évihez képest. A 2014-es év legnagyobb beruházási feladata a Vizafogó lakótelep komplex megújítása. A köztisztaság, kerületüzemeltetés terén a tervezett kiadás 113 millió Ft. 46,6%-kal magasabb az elmúlt évinél. A kedvező tapasztalatok alapján bővíteni kívánjuk a gépi takarítást, az illegális személtlerakás elleni fellépést. A kerületi úthálózattal kapcsolatos feladatok ellátásának terve 1 milliárd 138 millió Ft, 113,8%-kal magasabb az elmúlt évinél. Az útfenntartás előirányzata 315 millió Ft, 25,9%-kal magasabb a 2013. évi eredeti előirányzatnál. A parkolási feladatok közel 1 milliárdos kiadási előirányzata 12,0%-kal alacsonyabb a 2013. évinél a beruházási kiadás csökkenése miatt.

A XIII. Kerületi Közterület-felügyelet kiadási előirányzata 197 millió Ft, 21,6%-kal magasabb az elmúlt évinél. A növekedést az engedélyezett létszám 2013-ban történt bővüléséhez köthető kiadások indokolják.

Vagyongazdálkodás

A lakás- és vagyongazdálkodási feladatok 2014-re tervezett kiadása több mint 6 milliárd Ft. Az önkormányzati lakások és helyiségek fenntartására 2 milliárd 831 millió Ft jut. A lakóház-felújítási keret nagysága az elmúlt évhez hasonlóan 400 millió Ft. Lakóházépítés címen közel 570 millió Ft a kiadási terv a passzív-ház beruházásának 2014. évi forrásaként.

Az intézményhálózati és egyéb fejlesztési, felújítási feladatok előirányzata 2 milliárd 177 millió Ft. A közbiztonsági feladatok ellátásához 163 millió Ft áll rendelkezésre. A térfelügyeleti rendszer működtetésére és vagyonvédelmi kiadásokra közel 124 millió Ft-ot terveztünk, mely az elmúlt évi eredeti előirányzatnál 16,6%-kal magasabb, tartalmazza a rendszer további 25 kamerával történő bővítését. A költségvetésben szereplő tartalékok előirányzata több mint 636 millió Ft, az egyes feladatoknál megtervezett tartalékok összege közel 270 millió Ft.

Megalapozott költségvetés

A 2014. évi központi szabályozórendszer az önkormányzatra hátrányosan változott. Az állami működési támogatás lényegében nem emelkedett, így a pedagógusok bevezetett bérfejlesztését saját forrásból kell biztosítani. A települési önkormányzatok közül egyedül kerületünket érintette a törvényi szabályozásból eredő jelentős idegenforgalmiadó-bevétel-csökkenés. A költségvetésre kedvezően a 2013-as átvállalásból megmaradt váltóállomány állami átvétele hatott.

A költségvetés több területen (zöldterületek, köztisztaság, lakáshoz jutás helyi támogatása, szanálási feladatok, intézményhálózati fejlesztés) jelentősen bővíti a felhasználható forrásokat, hitelfelvétel nélkül biztosítja a szükséges felújítások és tervezett beruházások, felhalmozási kiadások fedezetét, melyek aránya a költségvetés főösszegéhez viszonyítva 26,6%.

Összefoglalva: A költségvetés megalapozott, teljesíthető bevételi és kiadási előirányzatokat tartalmazva biztosítja a költségvetési koncepciók és célok érvényesülését, a pénzügyi stabilitást, a feladatok biztonságos ellátását, a kerület lakosságának nyújtott szolgáltatások színvonalának megtartását.



Az önkormányzat biztosítja a kötelező és önként vállalt közművelődési feladatok ellátását (622 millió Ft), a Kerületi Napok és egyéb rendezvények színvonalas megrendezését. Képünkön a már hagyománnyá vált Szent Mihály Napi búcsú

Büdzsé Polgármesteri összegzés

Folytonosság és folyamatosság

A 2014. évi költségvetést a folytonosság és a folyamatosság, az értékörzés és a bővülés jellemzi – mondotta dr. Tóth József polgármester. Megfelel a Közösen a XIII. kerületért programnak, a Hosszútávú Fejlesztési Tervnek, az ágazati koncepcióknak és a gazdasági társaságok decemberben elfogadott üzleti tervének. Jellemzően, a korábbi évekhez ha-



sonlóan, magas benne a fejlesztési arány (26,6%). A költségvetési előterjesztést megtárgyalta az Érdekegyeztető Tanács is, és a képviselő-testületnek elfogadásra javasolta. Hozzáfűzte: ugyanilyen tartalmú költségvetést terveztek volna akkor is, ha az idei év nem egy szuperválasztásos év lenne.

– A bevételek tekintetében idén a központi szabályozás önkormányzatunk számára hátrányosan változott. A fővárosi forrásmegosztásból a XIII. kerület 600 millió – 1 milliárd Ft-tal kevesebb támogatást kap a hasonló adottságú kerületekhez viszonyítva. A központi támogatás 3,7 milliárd Ft, ez a teljes bevétel 15,2%-át jelenti, ami az iparűzésiadó-bevétellel kiegészítve 37,7%. Az idegenforgalmi adóbevételek 42,9%-kal kevesebb, mint tavaly. (A Margitsziget annektilásával 230 millió Ft-tal csökkent). Most először történik meg, hogy az adóerő-képességre való hivatkozással a központi forrásból származó pénzbeli segélyek és szociális ellátások 50%-át elvonják a kerülettől. Több területre, például a polgármesteri hivatal működtetésére, a közútfenntartásra, a zöldterület-gazdálkodásra egyetlen fillér központi támogatás sincs.

A kiadási oldalon az önkormányzati feladatok ellátásához (mint például az étkezés, az úthálózat, a parkolás, a lakás-, vagyongazdálkodás, az intézményi fejlesztéssel, az oktatással, a kulturális, sport, turisztika, közbiztonsággal kapcsolatos feladatokra, valamint a nemzetiségi önkormányzatok támogatására) a szükséges összeg mindössze 4,4%-át kapja központi támogatásból a kerület. Ilyen és más negatív körülmények között kellett az idei költségvetést tervezni.

A költségvetés felelősséget tükröz. Kiterjedt szociális rendszer nyújt segítséget a rászoruló kerületi polgároknak. A kapott állami normatíva többszörösét fordítja az önkormányzat szociális célokra. A kollektív felelősség megjelenik a felnövekvő nemzedékről való gondoskodásban is. Nincs adóssághalmozás, amelyet majd unokáinknak kell kifizetni. A kerületben továbbra is ingyenes a bölcsődei ellátás, valamint az óvodákban nyugat-európai színvonalon biztosított a gyermekek ellátása, nevelése. Az önkormányzattól elvett iskolákban is az épület működtetésén túl az önkormányzat különféle programok finanszírozásával igyekszik megővni a híresen magas színvonalú képzést.

Dr. Tóth József hangsúlyozta: az év kiemelkedő beruházása, a 100 bérlakásos passzívház építése befejeződik, rövidesen költözhetnek a lakók. Az intézményhálózati fejlesztések közül a Visegrádi utcai szakorvosi rendelő felújítására hívta fel a figyelmet. Az egészségügy működésére 160 millió Ft-ot szán a kerület, a Visegrádi utcai szakorvosi rendelőt 700 millió Ft-ból újítják fel, 80 millió Ft-ot fordítanak műszer- és egyéb fejlesztésre. Megemlíti, hogy a korábbi évek informatikai fejlesztése tovább folytatódik, de más területeken. A városrész 25%-os wifi-lefedettsége tovább fog bővülni. A sok családot érintő Teve utcai, Szabolcs utcai szanálási feladatokat az önkormányzat teljesíteni tudja.

J.G.

Ingyenes egészségügyi vizsgálatok Folyamatos bejelentkezés

Ismét szűrőszombatok

Az egészségügyi szűrések, mint a prevenció egyik leghatékonyabb formája, a lakosság számára természetessé vált. A szakorvosi rendelőben zajló szűrővizsgálatok 2014-ben is lehetővé teszik a tanácsadással egybekötött szűrési akciókat a kerületi felnőtt lakosság számára. A 2014. évi szűrővizsgálatok elsősorban a népbetegségek: a szív- és érrendszeri, valamint a daganatos betegségek megelőzésére törekednek. Az önkormányzat 2014-ben a szűrővizsgálatok elvégzéséhez szükséges összeget biztosítja az Egészségügyi Szolgálat részére.

2014-ben 5 szakterületen havi 9-9 órában lehet szűrővizsgálatot igénybe venni: komplex mamográfia 45–65 év közötti korosz-

tály részére; emlőultrahang-vizsgálat – korhatárhoz nem kötött; hasiultrahang-vizsgálat nők és férfiak részére – javasolt korosztály 40 év felett; csonttritkulás-vizsgálat nők és férfiak részére – javasolt korosztály 50 év felett (2 évenként vehető csak igénybe); urológiai vizsgálat férfiak részére – javasolt korosztály prosztata-vizsgálatnál 40 év felett, herevizsgálatnál 50 év alatt; bőrdaganatszűrés – javasolt 18 év felett.

A bejelentkezés folyamatos, helye a Szegedi úti szakrendelő intézet recepcióján személyesen 7–20 óra között. Vinni kell a lakcímkártyát és a tájékoztató, a vizsgálatokhoz háziorvosi beutaló nem szükséges. 2013-ban 755 fő élt a szűrővizsgálatok adta lehe-

tőséggel. Ebből 191 betegnél állapítottak meg orvosi teendőket igénylő körképet, ami a megjelentek 25,3%-át jelentette.

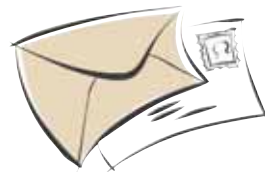
A kerületben a gyermeklakosság prevenció tevékenységét hatékonyan biztosítja a védőnői szolgálat és a házi gyermekorvosi ellátás. Ehhez kapcsolódott a több mint 10 éve működő egészségmegőrző szűrőprogram, melynek eredményeként a szülők a gyermek alkataira vonatkozó jellemzőkön túl tanácsot kapnak a helyes életmód kialakítására, választható sportágra, munkaterületre. Ezen túlmenően az iskolafogászati rendeléseken szinte minden tanuló megjelenik szűrővizsgálaton, amit szükség esetén kezelés követ.

Levelesládánkból

Tisztelt Szerkesztőség!

Egy februári vasárnap délelőtt a Vízafogó sétányon, élve a gyönyörű, napsütéses idő adta lehetőséggel, pár percre leültem napozni egy padra, kutyám türelmetlensége azonban hamar véget vetett az idillnek. Alig értem fel a Népfürdő utcai lakásunkba, a kaputelefon máris csörgött, egy férfinag kérte, fájjon le a bejárat-hoz. Fejemben gyorsan átvillant: ki az, aki vasárnap zavar? Kétkedve lementem, majd a házunk előtt egy mosolygós, kedves pár és gyermek várt. Az úr kezében a pénz- és igazolványtartóm! – Haraszi úr, ezt a közeli padon találunk – nyújtotta felém az ismeretlen férfi – ez az öné. A meglepetéstől alig tudtam kifejezni hálámat. A padon ülve valószínű ki-

csúszott tárcám a zsebemből, a Haraszi család (képeken) megtalálta és számukra mi sem volt természetesebb, minthogy visszaadják gazdájának. Nagy empátiával és beállom, örömmel töltött el, hogy a sok negatív híreket megcáfolva olyan segítőkész



emberekkel hozott össze a sors, akik igazságérzetükkel rengeteg kellemetlenségtől kíméltek meg!

HARASZI GYÖRGY
NÉPFÜRDŐ UTCA



A BUDAPEST FŐVÁROS XIII. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT PÁLYÁZATI FELHÍVÁSA



A Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat pályázatot hirdet a tulajdonát képező, 1135 Budapest, Jász utca 91. szám alatti **passzívházban** lévő 99 db 35 m² és 63 m² közötti alapterületű, egy-szobás, egy + fél-szobás, egy + 2 fél-szobás összkomfortos lakások bérleti jogának elnyerésére.

A pályázat feltételeit, valamint a pályázati nyomtatványt a XIII. Kerületi Közzolgálató Zrt.-nél (1131 Budapest, Béke utca 65., 1136 Budapest, Hegedűs Gyula utca 15.), továbbá az Önkormányzat Ügyfélszolgálati irodáján (1139 Budapest, Béke tér 1.) lehet beszerezni, illetve letölthető a www.kozszolgaltato.bp13.hu és a www.bp13.hu honlapokról.

Részletes információt a XIII. Kerületi Közzolgálató Zrt. Lakásgazdálkodási csoportjánál (1131 Budapest, Béke utca 65., tel.: 350-3728, 350-3729) kérhetnek.

A pályázat személyesen benyújtható:

2014. február 28. és 2014. április 4. között

A mintalakások megtekintésének ideje:

2014. március 13-án (csütörtök) délelőtt 9.00–12.00 óra között



**XIII. Kerületi
Közzolgálató Zrt.**

Budapest Főváros XIII. Kerületi Önkormányzat
Tulajdonosi, Kerületfejlesztési
és Lakásgazdálkodási Bizottság

Építészetünk A-tól Z-ig Dagály utca 11–15. és 12–16.

Rendőrtelep békés álomban

Mintha a magyar történelem egy különös darabját zárná magába az a hat U alakú Dagály utcai épület, melyet a korabeli köznyelv Scitovszky-lakótelepnek is titulált. Nem véletlen, hiszen az utca két oldalán, egymással szemközt elhelyezkedő tömb – belügyminiszteri közbenjárásra – rendőrtiszteknek épült egységes terv szerint 320 lakással és 150 laktanyai férőhellyel. Ahhoz, hogy történetét megértsük, az alábbiakban a

kep-ter.blogspot

2011-es írásából idézünk fel egy jellemző részletet.

Eszerint Scitovszky Béla, a Bethlen-kormány belügyminisztere a képviselőház ülésén, 1929. február 27-én az alábbiakkal fordult a T. Házhoz. „Gondoskodtam arról is, hogy a lakáshiányon a rendőrségnél a legmesszebbmenőleg segítsek, és itt maga a kormányzat (...) a legnagyobb készséggel szolgáltatta rendelkezésemre a szükséges pénzüsségeket. Két ilyen telepet létesítettünk: egyet a Fehérvári úton (...), egyet pedig, amely épülfélben van, s amely sokkal nagyobb és mintegy 4-500 család részére bír befogadóképességgel, a Dagály utcában. Ezzel is oly lakásokhoz juttattuk a rendőrlégénységet és pedig olcsó és egészséges lakásokhoz, hogy őszintén szólva hivatal-

ba

lépésem idején magam sem gondoltam, hogy ezt a kérdést ilyen gyorsan sikerül megoldani.” És láss csodát, 1930-ban, egy évvel azelőtt, hogy Scitovszky a súlyosbodó gazdasági válság okán a kormányával együtt megbukik, ifjabb Francsek Imre tervei alapján valóban át is adják a telepet a rendőröknek.

A neobarokk stílusban 1929–1930-ban emelt lakótelep építtetője a Magyar Királyi Belügyminisztérium, kivitelezője pedig Holman Pál, a Stábil Építő Rt. és a Titán Faüzemek Rt. volt. A tervező, ifj.

Francsek Imre sorsa ugyancsak markánsan idézi a kort, amelyben alkotott. A Budapesten 1891-ben született építész ugyanis 1952-ben a szovjet Gulágon kivégezték. Alkotó évei derekán rábízzák a Széchenyi gyógyfürdő kibővítését. Az 1926. június 26-án kiírt tervpályázatra összesen 35 munka érkezett, közülük pedig ifj. Francsek tervét ítélték a legjobbnak. E rajzai 1927. augusztus 19-én „elevenedtek meg”. (Apja, idősebb Francsek Imre nevéhez – a Fővárosi Közmunkák Tanácsának építészeként – például a városligeti korcsolyacsarnok vagy a Krisztina téri volt Budai Polgári Kaszinó fűződik.)

Visszakanyarodva a Dagály utcai egykori rendőrlakótelephez, az két-, részben háromemeletes, magas tetős tömbből áll, mögöttük és közöttük kertszerűen kiképzett udvarral. Az U alakú tömböket oldal- és középrizalitok tagolják, melyeket kiemelt, kontyolt tetőidom, s kővázával díszített lépcsős attikafal, illetve timpanonos oromfal is hangsúlyoz.

K. A. I.

(Köszönjük az Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény segítségét! Sorozatunk Ferkai András Pest építésze a két világháború között című munkáján alapul.)

Jövők-megyek 97.

Pozsonyi út 1.: ez lesz mai séntánk célállomása. Gondolom, nem is nagyon kell magyaráznom, miért.

Érkezzünk – gyalog – a rakpart felől, úgy véve szemügyre először a házat, mely épp a Jászai Mari tér és a Pozsonyi út sarkán áll, úgy nyolcvan esztendeje. Ötemeletes, modern stílusú bérház, olyasféle, melyből nem egy akad errefelé. Az építész jól tudta, hogy a kilátás lesz az egyik legfőbb értéke a helynek, tervezett hát tizenöt erkélyt a dunai frontra: mint egy Nádler István-festményen a csíkok, olyan fegyelmezetten követik egymást a lágyszürke házon a kékre mázolt erkélyek egyenlő távolságban, öt sorban. (A színek persze nem az eredeti állapotokat tükrözik már, a színek a jelenre vonatkoznak. De akárhogyan is van, dicséretet érdemel, aki a felújításkor ezt a vidám, mediterrán erkélyszínt választotta.) A földszinti részleg a boltoké, immár évtizedek óta – igaz, azok mostanában elég gyakran változnak. Ott jártunkkor egy nagyszabású hasznátruha-bolt (melyet ebben a városban előkelősködve second handnek hívnak, hátha akkor nagyobb kedvvel fordul be a vásárló), egy különös utazásszervező cég (ha jól értettem a hirdetéséből, extrém utakat szervez „flúgos” kaland-

dokra vágyó turistáknak), egy ékszerbolt (abban is van némi extremitás, a kirakatot nézve, de persze jó irányban), egy ingatlaniroda (a mai időkben az maga az extremitás, ingatlanirodát nyitni, mondhatnánk némi ironiával) és egy optikus boltja teszi színessé, tarkává az utcai front képét. Meg persze a tábla, mely a mártír költőre emlékezik: rajta a róla elnevezett, közeli iskola hervadásnak indult tavalyi koszorúját lengeti a szél. A kapu vas és üveg, a műmárvány portálon diszkrét keretben a lakók névsora. Harminckét név, középtájon, a tizenhatos számnál egyetlen név: Radnóti.

Miatta vagyunk most itt. Egy Masszony miatt, aki majd nyolcvan évig viselte ezt a nevet ebben a házban. Egy asszony miatt, aki nemrégiben halt meg, eposzi kort érve meg, egy különleges asszony miatt, akinek nevét utca, iskola, művelődési központ viseli, egy asszony miatt, akiben hetvenévi özvegyesség találkozott egy évszázadnyi bölcsességgel.

Ez nem nekrológ, egy a sok közül. Nem tudom, milyen volt ez az asszony, ismerőse, barátja nem voltam, személyesen nem találkoztam vele sosem. Egyszerűen csak tudtam róla, hogy van. És jó volt ezt tudni. Jó volt tudni,

hogy él az az asszony, akihez azok a csodás versek íródtak, aki ismerte azt a világot, amit a költő olyan megrendítően élénk tár. Attól, hogy ő élt, az ember úgy érezhette (én bizony úgy is éreztem), hogy valóságos kapcsolat van, lehet köztem és a vers között. „Ím, itt a kő, de fentről e kő se látható”, olvastam először kisdíakként, és olvastam még annyiszor, később, amikor szükségét éreztem, és közben azt is elgondoltam, elképzeltem, hogy ott él az az asszony, aki mellett, akiért, akinek ezek a sorok születtek. És pusztán ez a tény elég volt, hogy jókedvem kerekedjen.

Sok évvel ezelőtt, amikor a költőnek ünnepeltük kerek születésnapját, a helytörténetisek szerveztek egy emléksétát a kerületben. Voltunk a kisgyermekkor lakásnál, az iskolánál, itt-ott és végül persze, a Pozsonyi úton is: akkor találkoztam azzal a kapucsgövel – varázslatos erővel hatott rám. Azóta, ha arra járok (pedig ez nem ritkán esik meg) nem mulasztom el, hogy vessek rá egy pillantást. Ott volt, minden alkalommal, és már ettől, hogy ott volt – hogy egy másik költővel szóljak – nem görbülhetett el a világ gyémánttengelye.

Mondom, nem láttam sosem, de azért sok mindent tudtam róla. Újlipótvárosiaktól, is-

merősöktől, irodalmároktól. Egy szerény, visszahúzódo, de határozott, bátor asszony képe bontakozott ki ezekből az elbeszélésekből, aki az elmúlt század legjobbjaival volt személyes viszonyban, aki nyitott volt, érdeklődő, aki szerette az életet, és aki úgy viselte az özvegyi fátyolt (megint egy másik költő), hogy nem merevedett belé a szerepbe. Aki alanyi jogon is fontos szereplője volt az elmúlt századnak. (Kicsi ország ez, minden történetnek van egy közös szála. Úgy esett, hogy hosszú éveken át volt bizonyos – oldalági – szerepem a Szembetegek Egyesületében. Ez egy civil szervezet, azokat gyűjti egybe, akik nem vakok, de valami baj van a szemükkel.

Újságot ad ki, érdeket véd, gyógyszer szerez, Luca-napkor zenés estet rendez. A tagság önkéntes, a tagsági díj is. Ez az asszony, akire most emlékezünk, maga is tagja volt az egyesületnek – innen tudtam róla, hogy nem lát jól – és évente lefegyverzően magas tagdíjjal járult hozzá a közösség életéhez. Emlékszem, mindig bizonyos megrendüléssel vettem kezembe a postai értesítőt, melyen az ő neve szerepelt. Tessék, egy kis adalék jövőendő életrajzírók számára.)

Meghalt egy asszony a Pozsonyi út 1.-ből. Saját halottnak tekintem.

JOLSVAI ANDRÁS



Hosszú távú fejlesztési koncepció Fenntarthatóság, energiahatékonyság és elégedettség

Munkahelyek a jövő városában



A Váci úti és a Róbert Károly körúti, már kialakult „irodatengelyek” továbbfejlődnek

Fotó: Schäffer László

Milyen városban élne szívesen a kerület polgára húsz év múlva? És hol dolgozna? Ezzel a kérdéssel is részletesen foglalkozik a városfejlesztő szakemberek, egyéb tudományágak szakemberei által készített, a kerület hosszú távú, negyedszázados fejlesztési koncepcióját megfogalmazó tanulmány.

Nem nehéz megjósolni a válszt. Kellemes, üde, tiszta környezetben, ahol lakóhelyéhez közel mindent megtalál, ami minőségi életéhez hozzátartozik: színvonalas kereskedelmi szolgáltatás, egészségügyi ellátás, szabadidő, sport, kultúra. Az nehezen elképzelhető, hogy visszavágná azt a korábbi, évtizedekkel ezelőtti helyzetet, amikor a városrész jellegét az ide települt nagyipari termelőüzemek sokasága határozta meg. Ez már csak a múzeumokban tanulmányozható múlt. Az elmúlt időszak városfejlesztésének köszönhetően a kerület visszafordíthatatlan változásokon ment keresztül. Radikálisan csökkent az ipari üzemeknek köszönhető környezetszennyezés és a kerület egyre inkább kezd hasonlítani ahhoz a képhez, amit az itt élő polgár élhető lakóterületnek elképzel.

Új irodák 40 százaléka

De hol dolgozhat a helyi polgár, ha a korábbi munkahelyek megszűntek? Egy nagyon kényes, a városrész fejlődésének alapvetően meghatározó területéről van szó. Az említett tanulmányban a szakemberek megfogalmazása szerint a korszerű város gazdasági tevékenységének három meghatározó feltétele van: a fenntarthatóság, az energiahatékonyság és a polgári elégedettség. A nehézipari munkahelyek megszűntek, mégis a kerületi munkanélküliség aránya a fővárosi, országos átlag alatt van. Hogyan? A ki-

lencvenes évek közepétől a kerület vezetése a városrész jó gazdjaként élt az 1989-ben megfogalmazott önkormányzatiság adta jogkörökkel és lehetőségekkel, és segítséget nyújtott ahhoz, hogy a régiók helyett más jellegű munkahelyek jöjjenek létre. Ennek köszönhetően még a válság negatív hatásaitól függetlenül is a vállalkozások száma folyamatosan bővült – jelenleg 29 ezer –, jellemzően a tíz fő alattiak. Szívesen jött a tőke is: 2006 és 2010 között Budapesten az új irodaépületek mintegy 40 százaléka itt épült fel. Bővültek a különböző gazdasági, szolgáltató, kereskedelmi, vendéglátó és rekreációs funkciók is, és a legtöbb új lakás a kerületet gyarapítja.

A képet jól kiegészíti a Magyar Progresszív Intézet 2011-ben elvégzett átfogó, megyei jogú városokra és Budapest 23 kerületére kiterjedő elemzése, melyben a település gazdaságát érintően vizsgálták a városok élhetőségét, az önkormányzatok adósságát és üzleti környezetének állapotát. A mutatók között szerepel az oktatásra, a jóléti területre fordított kiadások nagysága, a lakásállomány változásának mértéke, a munkanélküliség, az adósságállomány alakulása, valamint az intézmények fenntartására, az infrastruktúrális beruházásokra fordított összegek. Míg általánoságban a vizsgált helyeken az adósságállomány növekedése volt tapasztalható, addig ebben a nehéz időszakban is a XIII. kerület volt a legjobban teljesítő ön-

kormányzat. (A kerület adóssága egy főre számítva ötszáz forint körül mozgott, míg volt „sztárváros”, ahol jóval meghaladta a négyszázezer forintot/fő). A kerületben nagyfokú intézményfelújítási program zajlott, és csak 2011-ben az önkormányzat közel egymilliárd forintot költött például oktatási és nevelési intézmények renoválására, fejlesztésére. Ezzel a kerület a megyei jogú városok és a fővárosi kerületek közül a vezető helyre került.

Megújuló energiaforrások

Hogyan tovább? A cél – fogalmazták meg a szakemberek –, hogy a jövő városfejlesztéseinek önfinanszírozó tartalma minél magasabb szintű legyen. Megjötték a hogyan is. Kiemelkedő szerep jut a megújuló energiaforrások növekvő használatának a helyi adottságokra támaszkodva: a termál- és vízforrások, valamint a hulladék hő, a napenergia és az erőforrások újrahasznosításának. Nem kevésbé fontos az energiatakarékos, környezetbarát technológiák, gyártási eljárások előírása és alkalmazása a gazdasági termelő ágazatokban. De a lakossági és intézményi igények kiszolgálásában sem elhanyagolható követelmény az energiahatékonyság növelése.

Kiemelték a sokoldalúságot, a több lábbon állást, ami reális esélyt ad a fenntarthatóság megvalósítására. Konkrétan a környezetvédelemmel, környezetgazdálkodással, az úgynevezett „zöldiparral” kapcsolatos tevékenységekre, az innovációval foglalkozó vállalkozások, kutatóhelyek kerületbe vonzására utalnak. A Váci úti és a Róbert Károly körúti, már kialakult „irodatengelyek” további fejlődésé-

nek segítségével. Az ötven főnél többet foglalkoztató ipari tevékenységek befogadására, amennyiben azok megfelelnek a környezetvédelmi és városrendezési előírásoknak. Tere van az egészségügyi fejlesztéseknek, a kulturális, művészeti tevékenységeknek, a sportnak, szabadidőnek, turizmusnak, valamint a kereskedelem, a szolgáltatás, a vendéglátás színvonalas bővítésének.

Közele jő példák

Az így létrejövő új munkahelyek már beleilleszkednek a korszerű városképbe, ugyanakkor anyagi lehetőséget biztosítanak a kerület színvonalas működtetéséhez, továbbfejlesztéséhez. Az önkormányzat főleg közvetett eszközökkel segítheti elő a kerületi gazdaság fejlesztését: az önálló lakossági, vállalkozói, befektetői aktivitás serkentését, a helyi kiválasztást, az információs kiszolgálás biztosítását. Példamutatással és rendeletekkel ösztönözhet a minél energiatakarékosabb, a károsanyag-kibocsátást nem okozó technológiák alkalmazására.

Erre már eddig is voltak és vannak jó példák. Az egyik legújabb: befejezéséhez közeledik a 100 lakásos önkormányzati passzív ház nemzetközi szinten is egyedülálló beruházása. Az energiatakarékos ökoépületben többek között az éves fűtési költség lakásonként nem haladja meg a 15 ezer forintot. Az önkormányzat kezdeményező, koordináló szerepéről szól a helyi adottságot figyelembe vevő, egy ökövárosba illő fejlesztés előkészülete: Kerületi szabályozási terv készül a Szabolcs utca–Hun utca–Vágány utca–Dózsa György út

által határolt területre, a volt kórházi tömbre. A terv az „egészségügyi” keretövezet módosításával „intézményterületi” besorolást javasol. A fejlesztések során szélesítenék a Vágány utcát és három nagyobb parkosított tere hoznak létre. Friss hír: elkészült a látványterve az új budapesti úszókomplexumnak, amely a 2017-es junior-, illetve a 2021-es felnőtt vizes világbajnokság helyszíne lesz. A Dagály strand északi részén legkésőbb 2016 végére felépülő hatemeletes úszópalota Budapest olyan új látványosságává válik, amelynek az egész világ a csodájára járhat majd.

Intő szavak

Nem csoda, ha a városfejlesztő szakemberek úgy fogalmazzak tanulmányukban, hogy a jelenlegi városvezetés fejlesztési gyakorlata kedvező irányú, pozitív a tapasztalatok, ezért az eddigi módszert kell folytatni. Távolati célként a helyi gazdaság megerősítését tartják kívánatos folyamatnak. Ám aggályait is megfogalmazták: a jelen gazdaságpolitikai helyzet sok bizonytalanságot hordoz magában. Kedvezőtlen tendencia, hogy a pénzügyi források helyben tartása és erősítése helyett folyamatosan növekszik az állami elvonás, az önkormányzatok hatáskörének radikális csökkentése. Ezért a városrész jövője szempontjából nagy figyelmet érdemel a szakemberek hangsúlyos megállapítása: a kerület további fejlődése szempontjából politikai érdek az önkormányzat(ok) irányító és koordináló szerepének erősítése.

JUSZTUSZ GÁBOR

Óvodapedagógiai Konferencia Bemutató foglalkozások

Kreativitás, merészség, kíváncsiság

Az Óvodapedagógiai Napok keretében a XIII. kerületi Egyesített Óvoda az idén is megszervezte az immár hagyományosnak számító Óvodapedagógiai Konferenciát. Az eseményt február 27-én az Angyalföldi József Attila Művelődési Központ színháztermében tartották. A tanácskozás védnöke **dr. Tóth József**, kerületünk polgármestere volt.

A konferencián érdekes előadásokat hallgathattak meg az érdeklődők. **Farkas Aranka** pszichológus Kreativitás, merészség, spontaneitás, kíváncsiság címmel tartott beszámolót, **dr. Csányi Tamás** egyetemi adjunktus az óvodai mozgásos tevékenységrendszert elemezte az új alapprogram tükrében, **dr. Kelemen Lajos** pszichológus, főiskolai docens pedig a kreativitás szerepéről beszélt a gondolkodás fejlesztésében és a tehetséggondozásban.

A rendezvényt többek között megtisztelték jelenlétükkel a testvérvárosainkból érkező pedagógusok is. A szünetben a vendégek szakmai könyvek között válogathattak, és alkalmuk nyílt az óvodai hagyományörző tevékenységeket megőrkítő plakátok és a pedagógusok, valamint a gyerekek által készített kreatív játékeszközök kiállításának megtekintésére. Ebben a témakörben az Óvodapedagógiai Napok rendezvénysorozatának részeként bemutató foglalkozásokra is sor kerül. Az első február utolsó napján tartották a Madarász Tagóvodában. További bemutatók március 5-én, 6-án, illetve 13-án lesznek a Csupa-Csoda, a Gyöngyösi, valamint a Pitypang Tagóvodában.

A rendezvényt többek között megtisztelték jelenlétükkel a testvérvárosainkból érkező pedagógusok is. A szünetben a vendégek szakmai könyvek között válogathattak, és alkalmuk nyílt az óvodai hagyományörző tevékenységeket megőrkítő plakátok és a pedagógusok, valamint a gyerekek által készített kreatív játékeszközök kiállításának megtekintésére. Ebben a témakörben az Óvodapedagógiai Napok rendezvénysorozatának részeként bemutató foglalkozásokra is sor kerül. Az első február utolsó napján tartották a Madarász Tagóvodában. További bemutatók március 5-én, 6-án, illetve 13-án lesznek a Csupa-Csoda, a Gyöngyösi, valamint a Pitypang Tagóvodában.



Szakmai találkozó Vendégek Szovátáról

Delegáció focicipőben

Az Óvodapedagógiai Napokon minden évben testvérvárosainkból érkező pedagógusok is részt vesznek. A tanácskozáson ezúttal Szovátáról fogadtunk vendégeket. Az előadásokon és a szakmai bemutatókon a Romániai Magyar Pedagógusok Szövetségének küldöttsége is jelen volt.

Egy, **Hegyi Mihály** alpolgármester által vezetett delegáció a szakmai ismereteken kívül kerületünkkel és városrészünk történelmével is megismerkedett, látogatást tettek a Marina-parton, valamint a Radnóti Miklós Mű-

velődési Központban. Ezenkívül az ország leghosszabb húsospultját is megnézték a Lehel Csarnokban, mindemellett a Testvérvárosok sétányát sem hagyták figyelmen kívül vendégeink. A szakmai küldöttséget személyesen **dr. Tóth József** polgármester és **dr. Prehlik Lajos** jegyző fogadta, majd egy labdarúgómeccsen önkormányzatunk csapatával (*képünkön*), **Hiszékeny Dezső** alpolgármester kapuvédésével mérkőztek meg. A találkozó kiváló alkalmat teremtett az egymás munkájának, véleményének megismerésére.

LÉPJ PÁLYÁRA, HOGY TE IS GYŐZTES LEHESS!

CSAPATOK JELENTKEZÉSÉT VÁRJUK TAVASZI - ŐSZI RENDSZERŰ KISPÁLYÁS LABDARÚGÓ BAJNOKSÁGUNKBA!

2x20 PERCES MÉRKÖZÉSEK HÉTFŐI JÁTÉKNAPOKON

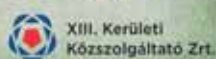
BAJNOKSÁG HELYSZÍNE: 1138 BP. ÚJ PALOTAI ÚT 13.

TERVEZETT KEZDÉS: MÁRCIUS 24.

NEVEZNI A RÉSZVÉTELI DÍJ BEFIZETÉSÉVEL

MÁRCIUS 13-IG A BAJNOKSÁG HELYSZÍNÉN LEHET.

TOVÁBBI INFO: +36 (30) 440-2148 & WWW.MALB.HU



KIPUFOGÓ KLINIKA

Kipufogó dobok, sportdobok készítése szerelése, javítása
KIPUFOGÓK

Katalizátorok garanciával.

MŰSZAKIVIZSGA ÁLLOMÁS

1039 Bp., Árpád utca 23.

Telefon: 240-5603

1141 Bp., Fogarasi út 189.

Telefon: 383-8055

<http://www.kipufogo.hu>

Nyitva: H-P: 8-17 óráig

Jutka néni 100 éves

Szakály Józsefnét Jutka néni 100. születésnapja alkalmából február 24-én köszöntötte Vág utcai otthonában **dr. Tóth József** polgármester.



20 ÉVES AZ ANNA OPTIKA

KÖSZÖNJÜK!

SZÜLETÉSNAPI AKCIÓK A WEBOLDALON:

www.annaoptika.hu

XIII., PANNÓNIA u. 48. Tel: 329-4058

XIII., POZSONYI út 1. Tel: 270-3804

VII., WESSELÉNYI u. 2. Tel: 321-1232

Kautzky Lászlóné Tízévenként került új kihívás elé

Óvodáink megtartották saját arculatukat

Szép évfordulót ünnepel az idén *Kautzky Lászlóné Kati*: kerekén negyven esztendeje van az óvónői pályán. Harmincegy éve aktív részese a kerületi óvodákban a gyermekek nevelésének, az intézmények folyamatos fejlődésének. Népszerűségét mi sem bizonyítja jobban, mint a tapsvihár, amellyel a szülők, gyerekek és kollégák a múlt szeptemberi tanévnyitón fogadták a bejelentést: a következő öt évre is ő kapta a megbízást az Egyesített Óvoda vezetésére.

Gimnáziumi éveit aktív sportolással és zenéléssel töltötte szabadidejét, de mint mondja, egyetlen pillanatra sem gondolt arra, hogy ezeket választja élethivatásának. Gyerekkorától fogva óvónőnek készült, talán mert a szülei is pedagógusok voltak. Most kilencvenéves édesapja példaképe számára.

A Kecskeméti Óvónőképző Intézet budapesti tagozatán államvizgázott 1974-ben. A szakmai gyakorlatát a mai Ákombákomp Óvoda helyén, az akkori 5. Számú Óvodában töltötte. Nem csoda, hogy pár éve különleges élményt jelentett számára, hogy ő avathatta fel a régi helyett felépült vadonatúj intézményt.

Úgy alakult, hogy a pályája során tízévenként került új lendületet adó kihívás elé. Az első évtizedet az Izzó üzemi óvodájában töltötte, miközben három gyermeke született. Amikor a kibővült család a Babér utcában jutott új lakáshoz, a Jász utcai Pöttyös Óvodában kezdett dolgozni, majd 1987-től őt bízták meg a Hegedűs Gyula utcai és a Szent István körüli lakásóvodák vezetésével. Ma úgy emlékezik ezekre az évekre, hogy a körülmények okozta hátrányokat a családi légkörrel jól tudták kompenzálni.

Pár évvel később a lakásóvodákat felszámolták, és a Kassák Lajos utcában hoztak létre egy nyolccsoportos korszerű intézményt. Itt is éppen tíz esztendeig dolgozott, és amikor 2007-ben a fővárosban elsőként kerületünkben megalakult az Egyesített Óvoda, egyszeriben kilencvenhét óvodai csoport és több mint háromszázötven dolgozó vezetője lett.

Azóta kerületünkben évről évre emelkedik a születő gyerekek száma, és ennek megfelelően egyre több az óvoda. Az önkormányzat az intézmények folyamatos külső és belső megújítása mellett tudatosan készül a növekvő igények kielégítésére. Jelenleg a XIII. kerületi óvodákba százharminchárom csoportban csaknem három és fél ezer gyermek jár, köztük sok olyan, akinek szülei egykor az ő tanítványai voltak.

Fontosnak tartja az állandó megújulás mellett az értékek megőrzését a magyar óvodapedagógiában. Munkája során belső érzelmi egyensúlyra törekszik, a szakmai kihívások, gondok között keresi kollégái és önmaga számára is a lendületet adó pozitív megerősítéseket. Úgy látja: a tagóvodák vezetői egymást segítő jó közösséget alkotnak. Mint mondja, ennek a közösségnek nem annyira vezetője, mint a csapat aktív tagja, „csapatkapitánya” kíván lenni.

Szerencsére neki is megadatott az elismerés: megkapta a XIII. Kerületért szakmai díjat és miniszteri dicséretben is részesült. Különösen büszke arra, hogy a Prizma Iskola nevelőtestülete a speciális igényű gyermekek neveléséért végzett munkájáért az első között tüntette ki az Integrációs Díjjal. Büszkén mesél az Egyesített Óvoda egységét erősítő hagyományokról,

mint például a már két évtizede szokásos vezetői kirándulásokról, közös pedagógusnapról, ünnepekről vagy az óvónői kórusról.

Munkájához az önkormányzattól megkap minden segítséget, és nagyra értékeli szakmai helyettese, *Molnár Miklósné Márta* munkáját is. Fontosnak tartja, hogy azonos elvek alapján dolgoznak a tizennyolc óvodában, de ugyanakkor mindegyiknek megmaradt a saját arculata. Ami igazán változott az évtizedek alatt, az a módszer. Ez mindig is függött a tartalmi szabályozástól és az óvodapedagógus felkészültségétől. Ma már szerencsére egyre inkább befolyásolja a gyermek fejlettsége, egyéni fejlődési üteme, szükséglete és igényei.

Vallja, hogy mindenkit önmagához képest kell fejleszteni. Ezt szolgálja a személyre szabott pedagógia. Kerületünk óvodái részt vállalnak a jövő pedagógusainak képzésében is. Az ő fiatalos lendületük fontos lesz a következő években, de a sikerhez a régi tapasztalata is szükséges.

Kautzky Kati azt mondja, neki valóban otthona az óvoda. De – legalábbis a hétvégeken – otthon is van egy „óvodája”: három lányától hat unoka közös játéka jelenti a feltöltődést a hétköznapiakra.

CSOP VERONIKA



Nyílt napok a tagóvodákban

Angyalkert Tagóvoda	(Angyalföldi út 1–3.)	április 28. 9–11.30 óráig
Meséskert Tagóvoda	(Kassák Lajos u. 17.)	április 28. és 29. 9–11 óráig, 11 órától tájékoztató a szülőknek
Hétszín Tagóvoda	(Gogol u. 32.)	április 24. 9–11.30 óráig
Napsugár Tagóvoda	(Thurzó u. 6–8.)	április 8. 9.30–12 óráig
Zöld Ág Tagóvoda	(Kárpát u. 25–27.)	április 24. 8–12 óráig
Varázskarika Tagóvoda	(Karikás Frigyes u. 12.)	április 23. és 24. 10–11.30 óráig
Mese Tagóvoda	(Esküvő köz 4.)	április 17. 10–12 óráig
Napraforgó Tagóvoda	(Valószínűleg Fiastyúk u. 35–37.)	április 23. 9–11.30 és 15.30–16.30 óráig
Gyöngyösi Tagóvoda	(Gyöngyösi u. 69–71.)	április 23. és 24. 9–11.30 óráig és 15–17 óráig
Pöttyös Tagóvoda	(Fiastyúk u. 35–37.)	április 16. 9–11 óráig
Gyöngyszem Tagóvoda	(Gyöngyösi sétány 5.)	április 24. és 25. 9–11.30 óráig és 15.30–17 óráig
Csupa-Csoda Tagóvoda	(Hegedűs Gyula u. 123–125.)	április 11. 9–12 óráig
Gyermekkert Tagóvoda	(Tüzér u. 62.)	április 23. 9–11.30 óráig és 15.30–17 óráig
Vízafogó Tagóvoda	(Vízafogó sétány 4.)	április 16. és 17. 9–11 óráig
Futár Tagóvoda	(Futár u. 23–25.)	április 8. és 9. 8–12 óráig
Madarász Viktor Tagóvoda	(Madarász Viktor u. 3.)	április 1., 8. és 15. 15.30–16.30 óráig
Pityang Tagóvoda	(Üteg u. 30.)	április 14., 15. és 16. 9.30–12 óráig, 15–16.30 óráig
Ákombákomp Tagóvoda	(Visegrádi köz 4.)	április 23. 16–17 óráig

SZERÉNA

test-, szépség-, lélekápoló SZALON

Test- és lélekápolás:

Melisné Babinszki Zsuzsanna

06 (30) 221-6408

masszázs, pedikűr, manikűr, kineziológia, Hellinger-féle családállítás

Szépségápolás:

Horváth Andrea

06 (70) 362-9185

Czinó Adrienn

06 (70) 627-6937

Rosa Graf, Guinot, Maria Galland kezelések, gyantázás, festés, szőkítés

XIII., Csanády u. 25/B 2/2 (12-es kapucsengő)

Szeretettel várunk

minden kedves leendő vendéget!

Dr. Siller György prosztatata- és húgyúti panaszok kezelése

Korszerű urológiai berendezések

Folytatjuk sorozatunkat, amelyben bemutatjuk a XIII. kerületi egészségügyi intézményekben elérhető korszerű gyógyító eljárásokat. Modern eszközök segítenek diagnosztizálni a betegségeket és kiszűrni a korai stádiumú, panaszt még nem okozó elváltozásokat. Most az urológiai betegségek megállapítására és kezelésére rendelkezésre álló gépeket vesszük számba dr. Siller Györgynek, az urológiai osztály vezető főorvosának segítségével.

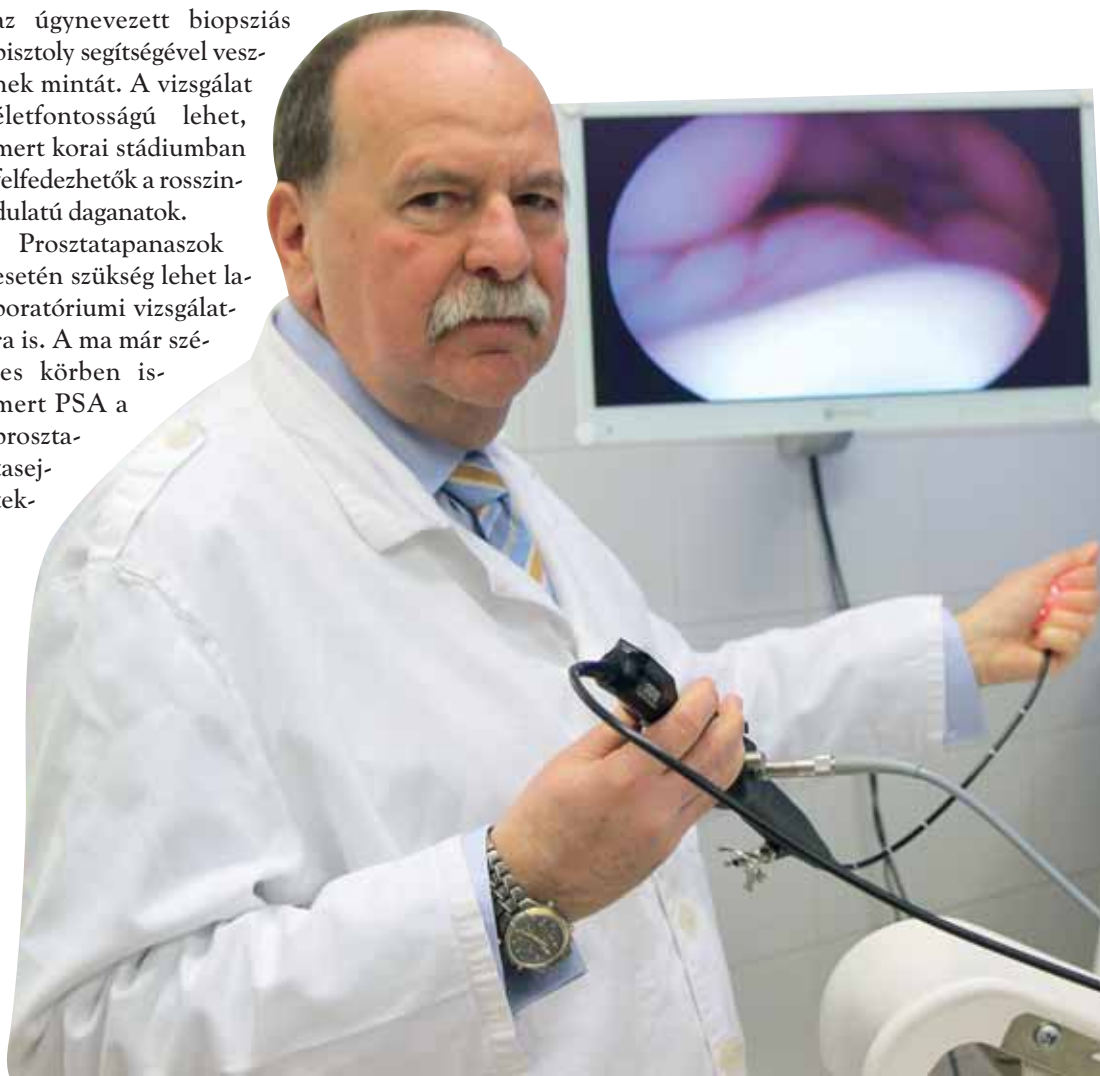
Mint mondja, a cél az, hogy a rendelőintézetben kórházi szintű ellátásban részesülhessenek a betegek. Ehhez megfelelő felszereltség és nem utolsósorban felkészült szakemberek kellenek. Mióta négy esztendeje átvette az osztály vezetését, fokozatos építkezéssel igyekeznek a legmagasabb szintre hozni a leggyakoribb urológiai panaszoknak, nevezetesen a férfiak prosztatabetegségeinek és húgyúti gyulladásainak, valamint a nők és férfiak vizelettartási problémáinak kezelését. Most elmondhatják, hogy a prosztataelváltozások vonatkozásában ezt már sikerült elérni.

Megújult az endoszkópos eszköztár: a húgycső, húgyhólyag és prostata vizsgálatára fél év óta a legkorszerűbb flexibilis eszközök állnak rendelkezésre. Ezekkel, a húgyutak görbületeit követni képes vékony és hajlékony műszerekkel a beteg számára nem okoznak kellemetlenséget a vizsgálatok. Az eszközökhöz csatlakozó videorendszer lehetővé teszi, hogy az orvos a monitor nagyított képén a legkisebb hólyagdaganatot is felfedezze. Ráadásul a képi anyag rögzíthető, és igény esetén a betegnek is megmutatható.

A prostata vizsgálatára modern ultrahangos berendezésük van. Ezzel megállapítható a prostata nagysága és szerkezete, de elvégezhető vele a prostata szövettani mintavétele is. Az ultrahangfejet a végbélbe vezetik, és

az úgynevezett biopsziás pisztoly segítségével vesznek mintát. A vizsgálat életfontosságú lehet, mert korai stádiumban felfedezhetők a rosszindulatú daganatok.

Prostatapanaszok esetén szükség lehet laboratóriumi vizsgálatra is. A ma már széles körben ismert PSA a prostata-sejtek



Megújult az endoszkópos eszköztár is, a legkorszerűbb flexibilis eszközök állnak rendelkezésre

ből a véráramba kerülő fehérjetermészetű anyag, amelyből a daganatos sejtek a normálisnál sokkal többet termelnek. Mivel a korai stádiumú prosztataelváltozások nem fájnak, felmerül a kérdés: kik azok, akik ebből a szempontból veszélyeztetettek?

Mint a főorvostól megtudtuk, az életkor komoly rizikófaktor: mind a jó-, mind a rosszindulatú prosztatabetegségek jóval nagyobb számban fordulnak elő az ötvenévesnél idősebb férfiaknál. Ennél a daganattípusnál a családi halmozódásnak nagy szerepe van: akinek édesapja, nagypapa prosztatarákban szenvedett, nagyobb az esélye a megbetegedés-

re. Ha vizelet székletük megváltozik, számukra javasolt haladéknél orvoshoz fordulni.

Az urológiai panaszok természetesen a nőket sem kímélik. Náluk is fontos tényező az életkor. Ami a tüneteket illeti, a szakember figyelmeztet: vérrel kevert vizelet esetén nem szabad várni. Ez ugyanis a húgyhólyagdaganat egyik fontos tünete. Nemegyszer előfordul, hogy csupán egyetlen alkalommal jelentkezik, ezért a beteg nem tartja fontosnak, hogy felkeresse az orvost. Közben az esetleges daganat növekszik, és mire pár hónappal később ismét tüneteket okoz, már komolyan csökkennek a gyógyulás esélyei.

Különösen a dohányzóknak érdemes figyelniük. A dohányzás következtében a húgyutak hámlását állandó kémiai irritáció éri, és ez nagyban hajlamosít a daganatos elváltozásra.

A húgyhólyag ultrahanggal, illetve CT-vel jól vizsgálható. Az esetleges műtét előtt hólyagtükrözést is végeznek. Kisebb elváltozás esetén nem szükséges kórházba menni: a szakorvosi rendelőben működő egynapos sebészetben modern eszközök és tapasztalt orvosok közreműködésével elvégezhető a műtét. Az egynapos sebészetben ugyancsak elvégezhetők a jóindulatú prosztataelváltozások kezelésére alkalmas operációk.

Ezek közül szóba jöhet a prostata hőterápiás vagy lézeres kezelése.

A prostata-hőterápia helyi érzéstelenítésben végzett beavatkozás, amelynek során olyan katótert vezetnek a hólyagba, amelynek elektromos szála a prostata területén mikrohullámokat bocsát ki. Negyvenöt-ötven fokon a prostatasejtek pusztulnak, ami az állomány csökkenéséhez vezet. Az idővel szükség esetén ismételt, hozzávetőleg ötven percig tartó kezelés a vizelet problémákat is megszünteti. A több tízmillió forintba kerülő modern hőterápiás készülék nem az intézmény saját tulajdona, azt minden szükséges esetben bérbe veszik. Ráadásul a magánrendelőben több százezer forintba kerülő terápiához a Szegedi úti egynapos sebészetben a páciensek térítésmentesen jutnak.

Akárcsak ahhoz a lézeres beavatkozáshoz, amelyet az intézmény egyik büszkesége, az egy éve beszerzett lézerberendezés tesz lehetővé. A beavatkozás ezzel vágás nélkül, endoszkóppal végezhető el. A prostata szöveteit valóságosan elpárologtató lézeres kezelés akkor válhat szükségessé, ha a vizelet ürülése valamilyen komolyabb elzáródás miatt akadályozott. Ez a vérzéssel nem járó műtét a beteg számára nem megterhelő. Az egynapos sebészetben igénybe vehető urológiai műtétekre várakozás nélkül, általában egy-két héten belül sor kerülhet.

A fejlett világban mindenütt egyre nagyobb népszerűségnek örvend az egynapos sebészet. Nincs ez másképp nálunk sem. Ami az egynapos urológiai beavatkozásokat illeti, ezt mi sem bizonyítja jobban, mint az, hogy míg 2009-ben a Szegedi úton még egyetlen ilyen műtétre sem került sor, addig a múlt esztendőben már nem kevesebb, mint százhuszhat végeztek el.

CSOP VERONIKA

BENU gyógyszertár: a szabad választás

Teljesen átalakult a Szegedi úti szakrendelővel szemben található patika. A szabadpolcos elrendezésnek köszönhetően a vásárlók immáron kedvükre válogathatnak számos termék között. A kategóriánként kihelyezett készítményeket, táplálék-kiegészítőket, szépség- és bőrápolási cikkeket az érdeklődők kézbe vehetik, árait összevethetik.

A felújítás a BENU-hálózat modernizálásának része, az országban így módon már több mint



negyven patika kapott új külsőt. Dr. Zlinszky János, a hálózatot összefogó PHARMANOVA Zrt. igazgatósági tagja az ünnepélyes megnyitón elmondta: a gyógyszertár felújítása a betegeket szolgálja. Nagyon fontos a BENU számára a kellemes környezet kialakítása, amely elősegíti a betérekkel való közvetlen kapcsolat kialakítását. Gyógyszerészeknek, szakasszisztenseknek így lehetősége nyílik személyre szabott szakmai tanácsokkal segíteni a lakosokat. (x)



A UPC digitális kábelerendezésén az 509-es csatornán fogható a

TV13 műsora.



A DIGI TV-n a 30-as programhelyre, az S26-os csatornára kerül a digitális kábelerendezés, az analógon pedig a C5-ös csatornán (a Minimax és a Hálózat TV között).

A Wing Tsun kung-fu tradicionális kínai harcművészet, mely napjaink egyik leghatékonyabb önvédelmi rendszere. Komoly harci értéke tudományos tervezésen alapszik, az emberi anatómiát és fizikát véve alapul, reális esélyt adva a gyengébbeknek is az önvédelemre. Nem igényel különösebb testi erőt vagy hajlékonyságot, miáltal könnyen tanulható és alkalmazható. Szellemi és erkölcsi háttérrel biztosít, fejleszti a mozgáskoordinációt, önfegyelmre, egymás iránti tiszteletre nevel. Hazánkban Si-Fu Máday Norbert, 9. nagymesteri fokozatú kelet-európai főinstruktor vezetésével 28 éve működő Magyar Leung Ting Wing Tsun Egyesület garanciát vállal tanítási programjairól. Egyesületünk tizenkét budapesti iskolája a főváros egész területét lefedi. Tanítványaink között az 5-től 75 évesig minden korosztály fellelhető.



Bemutató és tagfelvétel: 2014. március 12. (szerda) 18.00-tól Budapest XIII., Dózsa György út 136. (Ének-zenei Ált. Iskola)

Tréningek: szerda 18.30-tól, péntek 18.00-tól
Az első tréning díjtalan!

Kapcsolat: Szabó Csaba, 5. mesterfokozat, 06 (20) 972-2298, szabo.csaba@wingsun.hu, www.wingsunbudapest.hu

Vers- és prózamondó verseny

Németből ötös



A Pannónia Német Nemzetiségi Kétnyelvű és Angol Nyelvet Oktató Általános Iskolában (kézpünkön) rendezték meg a német nyelvű vers- és prózamondó verseny kerületi fordulóját. A megméretetésen a városrész német nyelvet oktató általános és középiskoláinak 56 diákja, valamint a német nemzetiségi és két tanítási nyelvű Pannónia 40 tanulója vers, illetve próza kategóriában indult. A vendég diákok számára a verseny kerületi szintű volt, míg saját I. helyezett tanulóink mindkét kategóriában a fővárosi fordulóra juthattak tovább.

Legeredményesebb tanulóink vers kategóriában: *Izsó Krisztina 1., Luib Nándor 3., Dénes And-*

rás 5., Kurz Lili 7. osztályos, próza előadásában: Schuler Johanna 2., Fuhrmann Sebastian 4., Bende-Kovács Gabriella 8. osztályos. Ők bizonyíthatták előadói képességüket február 15-én a fővárosi fordulón a Jókai Mór Német Nemzetiségi Általános Iskolában. A regionális döntőre a budapesti verseny 1. és 2. helyezettei jutottak tovább. A Pannónia Általános Iskola két továbbjutóval büszkélkedhet. Luib Nándor, 3. b osztályos tanuló első helyezést ért el, valamint Dénes András, 5. b osztályos tanuló másodikként kerülhetett be a regionális döntőbe, melyet március 28-án Mosonmagyaróváron rendeznek meg.



Angyalföldi pálmafák

KOmló

Azt gondolta az ember 1967 tavaszán, hogy a bajnoki nyitányon Dunaújvárosban elszenvedett 1-0-s vereség megritkítja a nézők Fáy utcai sorait. Már csak azért is, mert a második fordulóban a Komlót fogadta a Vasas, és a Bányász nem vonzott tömegeket a fővárosban. Ehhez képest 14 ezer

a Bányász, mivel a Fáy utcai sporttelep gypét felújították. A másik XIII. kerületi pályára is kilátogatott a futball 12 ezer bolondja... Az „albérletben” a piros-kékek a vártnál nehezebben győztek 3-1-re, a káprázatos tehetségű, ám labdarúgó-pályafutását eltékoztató Sas Gyula viszont emlékezetes góllal ünnepelte huszonötödik születésnapját.

Dugó, az akadt 1967-ben is (hálót púposító és forgalmi egy-



43. perc: 4-0. Korsós gólja

ember ment ki Angyalföldre, hogy aztán két héttel később ugyanennyi szurkoló gyűljön egybe a XIII. kerületi pályán. Akkor sem nagy csapat: a Szeged volt a vendég... Közben a piros-kékek nyolcezer publikum előtt szerepeltek Egerben, 16 ezer drukker jelenlétében futballoztak Szombathelyen, majd kétszer a Népstadionban játszottak: az FTC-Tatabánya, Vasas-MTK programot 45 ezer, a Vasas-Honvéd, FTC-Újpest kettős rangadót 76 ezer néző tekintette meg.

Aki nem hiszi, járjon utána...

S az sem mese, hogy az angyalföldiek – akik a Hexagonal Kupa elnyerése után Chiléből „estek be” az NB I. rajtjára – egészen jól kijavították a dunaújvárosi bizonyítványt. Az Egert és a Honvédot 1-0-ra, a Szegedet 3-0-ra, a Szombathelyt 2-1-re győzték le, az MTK-val pedig 1-1-re mentek.

A Komlót sem kímélték. Igaz, Szócs Jánost, a vendégek edzőjét még az 5-2-es vereség sem törte le különösebben, mert a tréner azt mondta a találkozót után: „Becsülettel harcoltak a fiúk. Nem tragédia, ha Pesten kikapunk a Vasastól.” Nem vitás, ez akkoriban sok csapattal megesett, a Komlóval még a Latorca utcában is. Nem az Elektromossal, hanem a Vasassal találkozott ott 1965 márciusában

aránt). Az első Mészöly Kálmán érte el büntetőből, miután Kelemen József, a később a Honvédban csaknem kétszáz NB I-es mérkőzést játszó, háromszor a válogatottban is szereplő jobbátvéd elbuktatta Korsós Istvánt. Majd még a szünetig három akciógól következett. Az első kettőnél Molnár Dezső játszott meg Puskás Lajost, a harmadiknál Puskás Korsóst. A nép már nyolcasban, sőt két számjegyű eredményben reménykedett, de azt követően, hogy Farkas János a második félidő elején bevágta az ötödiket, a maga részéről befejezte a mérkőzést a Vasas. Csordás Lajos edző morgott is: „A szünet után érthetetlenül kiengedtünk.” Persze 5-0-nál már nincs különösebb motiváció... (Habár ennek ellent mond, hogy a piros-kékek 1967 őszén 7-1-re győzték le az Egert, 8-0-ra a Dunaújvárost, a BEK-ben pedig 8-1-re pá-

holták el a Dundalk és 6-0-ra a Valur Reykjavík csapatát. Az utóbbi párharc unikuma volt, hogy az izlandiak feladták a pályaválasztói jogot, így a visszavágót Várpalotán tartották. A jó részt a tartalékokkal kiálló, Kenderesi – Várad Ottó, Mathesz, Varró, Köves – Kékesi, Antal – Molnár, Puskás, Pál II, Kovács Ferenc összetételben játszó angyalföldiek a vidéki kiszállás alkalmával is 5-1-re nyertek.)

A Komló sem úszta meg kiütés nélkül, és senki nem csodálkozott volna, ha a csapat nevét így írják: KOmló. Nagyobb tűnődésre készítette az embert a filmszínházak korabeli csehszlovák krimije, az Alibi a vízen.

Szegény bányászok azt emlegették: kibúvó a szárazföldön nem volt...

HEGYI IVÁN,
A NÉPSZABADSÁG ROVATVEZETŐJE

Vasas-Komló 5-2 (4-0)

Fáy utca, 14 000 néző. Jv.: Bíróczyk.

Vasas: Varga – Bakos, Mészöly, Berendy, Ihász – Mathesz, Fister – Molnár, Puskás, Farkas, Korsós.

Komló: Kiss – Kelemen, Csordás, Ruppert, Lazaridis – Soós, Kerkai – Bérczesi, Garai, Takács, Bodai.

Gól: Mészöly (20., 11-esből), Puskás (26. és 32.), Korsós (43.), Farkas (50.), Takács (58.), Bérczesi (82.).

Cser Gábor

DÖRMI NYEREMÉNYE

A nagy erdő kis lakója,
Dörmiék pöttöm mackója
a barlangjában tévezett,
egy bocs-vetélkedőt nézett.

Páva Pál, műsorvezető
kérde, van-e jelentkező,
aki játszani szeretne,
és egy kérdésre felelne.

Dörmi, mivel unatkozott,
hirtelen úgy határozott,
telefonon jelentkezni,
az idő ezzel is telik.

Páva Pál máris kérdezett,
nem könnyűt, elég nehezet:
– Dögező madár, hat betű... –
Dörmi rávágja: keselyű!

– Gratulálok, jól feleltél,
harminc köcsög mézet nyertél!
ujjong a műsorvezető. –
A nyeremény átvehető!

Most kezdődnek csak a gondok.
Harmic köcsög méz nagyon sok!
Barátainak, ha szólna,
a nyeremény kitudódna.

Dorka biztos segítene,
ám vele nem sokra menne.
Jó, ha két köcsögöt hozna,
ráadásul nyalakodna!

Szülei segítenének,
de rögtön dicsekednének
ismerősnek, fűnek-fának,
sőt, kóstolót is adnának...!



KERESD AZ ÚJSÁGÁRUSOKNÁL!

Kóka Ferenc Alapítvány Kiállítás

Hajók a Visegrádi utcában

„Hajók a Dunán” címmel nyílt kiállítás a Kóka Ferenc Művészeti Alapítvány kiállítóhelyén (XIII., Visegrádi utca 6. fszt. 1.). A tárlaton Kóka Ferenc Munkácsy-díjas festőművész és Hegedüs Endre festőművész alkotásai is láthatóak.

A Kóka Ferenc Művészeti Alapítványt 1998-ban dr. Luttár Magdolna hozta létre, elhunyt férje, Kóka Ferenc festőművész művészeti hagyatékának megőrzése, ápolása és közkinccsé tétele érdekében. A mostani kiállítás előtt dr. Molnár Valéria, az alapítvány elnöke mondott „ráhangoló” beszédet. A kiállítás márci-

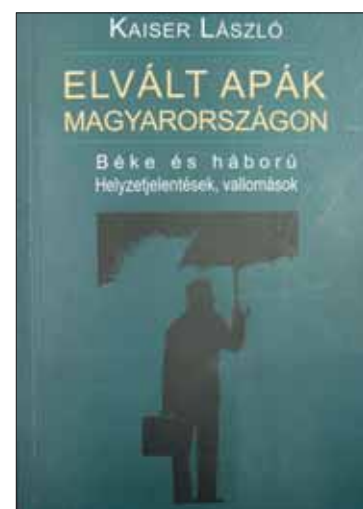
us 18-ig tekinthető meg, minden délután 15 és 19 óra között, és a kiállított műtárgyak között néhány meg is vásárolható.

Március 16-án délután egy izgalmasnak ígérkező beszélgetésre is sor kerül a kiállítóterben az újpesti öböl és a dunai hajózás történetéről. Az eseményen a téma kiváló ismerője, a Magyar Műszaki és Közlekedési Múzeum munkatársai, a TIT Hajózástörténeti és Hagyományörző Egyesület és a Magyar Hajózásért Egyesület tagjai is részt vesznek.

BÁRD NOÉMI POLLI

Kaiser László: Elvált apák

A házasság hetében, február 20-án a Magyar Írószövetségben tartotta legújabb könyvének bemutatóját Kaiser László kerületi író és kiadóvezető. Esztétikát, szeretetet sugárzó kötete statisztikák, interjúk, vallomások gyűjteménye, mely elfér a szívünk feletti belső zsebben. Béke és háború alcímmel hívó, felhívó és kihívó helyzeteket listázó tanulmány, melynek egyik alapigazsága, hogy a megaláztatást könnyebb elviselni, mint beszélni róla. A szerző maga is többszörösen elvált apa, de a szerencsések egyike. Boldog



házasság fedezékéből és az eseményeket megszépítő idő távlatából idézheti fel mások zátonyra futott kapcsolatait. Kaiser László problémákról és tendenciákról szól, erkölcsi, lélektani és jogi abszurdításokat feltárva vallja: „teszem mindezt a jobbítás érdekében...”, hogy béke, legalább viszonylagos béke legyen...”

LEHEL OPTIKA

INGYENES SZEMVIZSGÁLAT

MINDEN KERETRE!

-50%

Bármilyen lencsével!
Akción lencsével is!

Részletek a boltban.

LEHEL Piac, Emelet

(a mozgólépcsőnél)

Hétfő-péntek 9.00-18.00 ■ szombat 9.00-13.00
Telefon: 288-6960

Tisztelettel jelentem:
ötvenhét éve születtem!
A nagy erdő kis lakója
vagyok évtizedek óta,
Nagyon szeretem a mézet,
ez jellemzi a medvéket.

Találd ki!

Kalandos a természetem,
találd ki, mi a nevem.

Kedves Gyerekek! Megfejtéseiteket március 20-ig várjuk. A beküldők között éves gyermeklap-előfizetést sorsolunk ki. Előző számunk megfejtése: 3 házi kedvenc és 6 erdei állat. A Jégkorszak 3. kötetét Szmotkó Tímea és Hankó Nóra nyerte.

NYITVA: H-P: 8 - 18, SZ: 9 - 13

ELECTRO SUFNI

VILLANYSZERELÉSI SZAKÜZLET

SZEZONÁLIS ÉS ÁLLANDÓ
TERMÉKEK SZÉLES VÁLASZTÉKÁVAL
VÁRJUK KEDVES VÁSÁRLÓINKAT.

BUDAPEST, 1136 PANNÓNIA U. 12.

TELEFON: 236-0718, WWW.REDAELECTRIC.HU



Programajánló

Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843
E-mail: info@kult13.hu
www.kult13.hu

Rendezvények

március 18.	14.00	Nyugdíjas filmklub – A boldogság sosem jár egyedül Helyszín: AJAMK
március 18.	17.00	Nemzetiségi estek – Német est Helyszín: AJAMK
március 19.	17.00	Emlékezés az embermentőkre – Helytörténeti séta az egykori nemzetközi gettó emlékhelyeihez Találkozás: Pozsonyi út – Gogol utca sarkán
március 19.	18.00	Nyuszi & Misztikum Színpad – nyilvános bemutató Helyszín: AJAMK
március 21.	15.00	Radnóti Miklós Antirasszista Díjátadó ünnepség Támogatói jegyek igényelhetők: measz@upcmail.hu Helyszín: RaM
március 27.	10.30	J.A.R.S. POETICA – A Holdvilág Kamaraszínház előadásában Helyszín: AGYIH
március 27.	19.00	A13 Színház – Képzelnilehet... 2.0 – Koltai Judit önálló estje Helyszín: AJAMK
március 28.	18.00	Kvíz est József Attiláról Helyszín: AJAMK
március 28.	19.00	Radnóti – Álom két felvonásban Helyszín: RaM
március 29.	19.00	Z33 Z13 Koncertek – Könnözőzene – Tompos Kátya és Zenekara: Keresztül Európán – lemezbemutató koncert Helyszín: AJAMK



Telephelyek és elérhetőségek:



Angyalföldi József Attila Művelődési Központ (AJAMK)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843



Angyalföldi Gyermek- és Ifjúsági Ház (AGYIH)
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény (AHGY)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 30 453 3693



Újlipótvárosi Klub-Galéria (ÜKG)
1136 Budapest, Tátra u. 20/B
Telefon: +36 1 320 5380



RaM – Radnóti Miklós Művelődési Központ
1133 Budapest, Kárpát u. 23.
Telefon: +36 1 398 6210



Tücsöktanya Családi Játsszoház
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



VilágCsücsök Közösségi Tér (VilágCsücsök)
1132 Budapest, Váci út 50.
Telefon: +36 70 555 7625



Kult13 Rendezvényterem – értékesítés
E-mail: rendezvenyterem@kult13.hu

Kiállítások



március 6. – május 7.	Duschanek János emlékkiállítása Helyszín: Városház Galéria
március 7. – április 7. március 19.	Vojnich Erzsébet és Szűts Miklós közös kiállítása 15.00 Tárlatvezetés diákoknak 16.00 Tárlatvezetés felnőtteknek Helyszín: RaM
március 20. – április 14.	Kép a képben – Fuchs G. Tamás kiállítása Helyszín: AJAMK
március 26. – április 14.	J.A.R.S. Radó Károly emlékkiállítása Helyszín: AJAMK



Családi és gyerekprogramok

március 9.	10.00	Tipegő-Topogó Helyszín: Tücsöktanya
március 12.	10.00	Óz! Varázsló! – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
március 16.	11.00	Királyos mesék – Az AranySzamár Bábszínház előadása Helyszín: Tücsöktanya
március 19.	10.00	Mátyás király és a cinkotai kántor – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
március 20.	10.00	J.A.R.S. Helyszín: AJAMK
március 23.	11.00	A Fakutya zenekar táncbáza Helyszín: Tücsöktanya
március 26.	10.00	Grimm Hamupipőke: A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
március 28.	10.00	Csodakút Bábszínház – Cili Zenebölcsije Helyszín: Tücsöktanya
március 29.	16.30	Pocakkoncert Helyszín: Tücsöktanya



A műsorváltozás jogát fenntartjuk!
XIII. Kerületi Kártyával kedvezményes jegyárak!

Teret adunk a kultúrának!



Mulat a magyar Fergeteges Újévi Operett Gála Bangó Margit és a HungarOperett sztárjainak előadásában.

Belépődíj: 3900 Ft
március 8., szombat 15.00

Kirándulás Székesfehérvárra

Vezető: Haraszti Gábor, +36 (20) 946-4659.
március 8., szombat 8.26

Sakkmérkőzés Láng-Pétszentimre

Budapesti Felnőtt Csapatbajnokság 2013/2014. II. osztály

Bilek István csoport, március 9., vasárnap 8.00

Zenés-táncos rendezvény nyugdíjasoknak

Az „Élet az éveknek...” Budapesti Klub rendezésében.

Belépődíj: 600 Ft, március 12., szerda 15.00–19.00

Előadás (ERE) „A Curie házaspár érdemei” címmel.

Előadó: Bakszáné Zsuzsa, március 14., péntek 19.00

Díjmentes Magyarórá-délután

az angyalföldi nyugdíjasok részére

A „Csizmadia Imre” Zenebarát Kör előadásában

március 19., szerda 15.00–19.00

Előadóművészek Országos Baráti Körének

és a Vers- és Prózáírók Baráti Körének találkozója

március 20., csütörtök 10.00–15.00

Gyalogtúra a Visegrádi-hegységbe (12 km)

Vezető: Romcsék Kálmán, 06 (70) 277-1037

március 22., szombat 8.40

FSZEK XIII/2. sz.

Radnóti Miklós Könyvtára

Pannónia u. 88–90. (RaM)

Tel.: 398-6280

hétfő, szerda, péntek: 14–19,

kedd: 10–15,

csütörtök: 12–16 óráig

FSZEK XIII/4. sz. Könyvtára

Lehel u. 31. Telefon/fax: 320-8829

hétfő, szerda, csütörtök: 14–19,

kedd: 10–15, péntek: 11–15 óráig

FSZEK XIII/6. sz.

Angyalföldi Kertvárosi Könyvtára

Mosoly u. 40/A. Telefon/fax: 349-1532

hétfő, szerda, péntek: 14–19,

kedd: 11–16, csütörtök: 12–16 óráig

FSZEK XIII/8. sz. Könyvtára

Dagály u. 9. Telefon/fax: 340-3309,

www.fsze.hu/dagaly, fsze1308@fsze.hu

hétfő–szerda, péntek: 9–19, csütörtök: 9–14,

szombat: 13–18 óráig

Egyszervolt... Diafilmklub március 7. (péntek) 17 óra

Játssz ma! (Társasjátéklklub kicsiknek)

március 18. (kedd) – 17 óra

Könyvajánló:

Ignacy Karpowicz: Égiek és földiek (Typotex, 2013)

Vrábel Krisztina: 160 grammos színhidrát-diéta:

[finom falatok lemondás nélkül] (Sanoma Media,

Budapest, 2013)

Mikael Niemi: Özönvíz (Széphalom Könyvműhely, 2013)

Rakonczay Gábor: Átkelés a végtelenen: tudatos átkelés önmagunk óceánján (Jaffa, 2013)

Termelői Piac

1135 Budapest, Szent László út 21–23.



www.viragpiac.hu

Telefon: 320-2635



magyar élelmiszerek
és termelői áruk vására
minden vasárnap 8.30–13 óráig

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!



✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧ APRÓHIRDETÉSEK ✧

SZOLGÁLTATÁS

LAKÁSFELÚJÍTÁS! SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁZÁST INGYENES TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍTÁST, VÍZ-, GÁZ-, GIPSZKARTONSZERELÉST, CSEMPÉZÉST, VILLANYSZERELÉST, KÖMÜVES- ÉS ASZTALOSMUNKÁT, AJTÓ-, ABLAKCSERÉT, -JAVÍTÁST VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁVAL, AZONNALRA IS. TEL.: 202-2505, 06-30-251-3800

KÖLTÖZTETÉS, lomtalanítás, áruszállítás, csomagolás, bútorszerelés, ingyenes felmérés, fuvarvállalás. Tel.: 403-9357, 06-20-972-0347, 06-30-589-7542

ZÁRSZERVIZ vállal asztalosmunkát, küszöbkészítést, ajtó-, ablakjavítást, mázolás, pántok, zsanérok cseréjét. A legkisebb munkát is vállalom. Szigeti László. Tel.: 251-9483, 06-20-381-6703



MEGVÉTELRE KERESÉK komolyzenei hanglemezeket (minimum 50 db). Házhoz megyek. Telefon: 06 (20) 921-6062.

REDŐNYÖSMŰHELY gyárt, szerel, javít! Reluxa-, redőny-, szalagfüggöny-, napellenző-, szűnyogháló-, rolettajavítás 1 napon belül. Tel.: 370-4932

ABLAKJAVÍTÁS, www.ajtoablakdoktor.hu. 20 ÉVE vállalom igényesen, becsületesen fa és műanyag ablakok, ajtók javítását, illesztését, zárok cseréjét, festését és **SZIGETELÉSÉT GARANCIÁVAL. FELMÉRÉS DÍJTALAN!** Horváth Ákos. Tel.: 06-70-550-0269

HÁZTARTÁSIGÉP-SZERVIZ HÁZTARTÁSI, VENDÉGLÁTOI, KERESKEDELMi gépek, hűtők, fagyasztók, klímák, szellőzők, mosó-, mosogató-, szárító-, sütő-, vízmelegítő-berendezések javítása, karbantartása, értékesítése. Használt készülékek adás-vétele.

**AZEA STÚDIÓ • Telefon: 369-2049
06 (30) 944-0452 • www.azea.hu**

PARKETTÁSMUNKÁT, csiszolást, lakkozást, javítást, festést, mázolás, tapétázást vállalom. Tel.: 06-30-948-8909

IKEA-típusú beépített szekrények, konyhabútorok, irodabútorok stb. méretre gyártása legolcsóbban. Pl. könyvszekrény 228x80x28 cm 13 800 Ft. Igényes munka, rövid határidő. Tel.: 06-30-368-1354



Borháló
BORKERESKEDÉS

Minőségi folyóbor-kereskedés
Angyalföldön

NÁLUNK MÁS A MÉRTÉK

A Reitter Ferenc utca és a Futár utca sarkán található hangulatos üzletünkben személyes válogatás alapján több mint 20 féle minőségi folyóbort kínálunk az ország történelmi borvidékeiről.

Nyitva tartás: hétfő: 12-19, kedd-péntek: 11-19, szombat: 9-19
www.borhalo.com/angyalfold
1131 Budapest, Reitter F. u. 116.
06 (30) 841-1960 Kozma Róbert

ÁZIK a tető? Hívjon bizalommal! Tetőfedés, bádogzás, lapostető-szigetelés, ácsmunka. Kisebb munkát is vállalunk. Garanciával! Tel.: 06-70-578-1468

VÍZ-, GÁZ-, FÜTÉSSZERELÉS

GYORSSZAKI 0-24. VÍZ-, GÁZ-, FÜTÉSSZERELÉS, DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT. Szabó Károly és Kristóf. Tel.: 06-30-971-3782, 360-4434, www.gyorsszaki.hu

MEGBÍZHATÓ szakember vállal víz-, gáz-, fűtésszerelést, valamint komplett fürdőszobák kivitelezését. Tel.: 06-30-231-3177 (Bihari Attila)

FESTÉS-MÁZOLÁS

FESTÉS, tapétázás, mázolás, parkettacsiszolás, lamináltlerakás! Gyors kezdéssel, garanciával, referenciával. Pap Gábor szobafestő. XIII., Pozsonyi út. Tel.: 06-30-942-4735, 360-2345, www.festes-tapetazas.hu

FESTÉS, mázolás, tapétázás, kisebb munkák vállalása is. Gipszkartonozás, kőműves javítások. Tel.: 06-30-568-6255 Kovács Gergely

KÖZÖS KÉPVISELET

TÁRSASHÁZAK közös képviseletét vállaljuk családi vállalkozásban, szakértelemmel, gyakorlattal, reális, egyedi áron. Tel.: 06-30-966-6052

TÁRSASHÁZAK kezelését, közös képviseletét vállaljuk nagy gyakorlattal, teljes háttérrel. Tel.: 06-30-954-3459

RÉGISÉG

TÖRTARANY- ÉS FAZONARANY-FELVÁSÁRLÁS! Törtarany, fazonarany: 6 000-10 000 Ft. Törtézüst, fazonezüst: 150-300 Ft. MI FIZETÜNK A LEGTÖBBET! A Zsazsa Galéria készpénzért vásárol! Árunk a vásárlás legkisebb összegét jelentik! Antik bútorok, festmények, ezüstdíszek, herendi porcelán, karóra, zsebóra, falióra (és értékesebb hagyatékok) felvásárlása. Kérem, jöjjen el hozzánk! Zsazsa Galéria, XIII., Hollán E. u. 4. Tel.: 350-4308, e-mail: zsazsagalerial@gmail.com. Tekintse meg honlapunkat: www.zsazsagalerial.hu

BÉLYEGET, papír- és fémpénzt, képeslapot, könyveket, régiségeket vásárolunk. VI., Andrassy út 16. Tel.: 266-4154. Nyitva: h-sz: 10-17, cs: 10-19, p: zárva

INGYENES numizmatikai szaktanácsadás. Tel.: 349-6854, 06-30-387-7188

INGATLAN

XII. ker.-ben, Szabadság-hegyen, a CSILLEBÉRCI ÜDÜLŐTELEPEN gyönyörű, örökpanorámás, 140 nöl-es telek 75 nm-es építménnyel eladó. Bejárat a főútról. Ára: 22 M Ft. Tel.: 06-20-251-7709.

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhásznu Nonprofit Kft. bérbeadásra kínálja az alábbi helyiségeket:

1. a XIII., Szegedi úti Szakorvosi Rendelő III. és IV. emeletén, a betegváróval egy légtérben lévő, 7 nm-es üzlethelyiség. Az üzlethelyiség frontja nyitott, amely motoros működtetésű ráccsal zárható.
2. a XIII., Nővér utca-Gyöngyösi utca sarkán, a gyermekorvosi rendelő mellett, külön bejáratú, több helyiségből álló, összkomfortos, nem lakás célú, orvosi tevékenységre is alkalmas, 67 nm-es bérlemény.

Érdeklődni a 452-4204 telefonszámon lehet.

EGÉSZSÉG

FOGSOROK, hidak készítése, javítása soron kívül, fogszabályozó, fogfehérítő. Mozgáskorlátozottakhoz hához megyünk! Hétvégi ügyelet! Fogászati háttér biztosított! Tóthné Húvös Katalin fogtechnikus mester, 1013 Budapest, Krisztina krt. 51. fszt. 1. Tel.: 06-30-222-3016

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhásznu Nonprofit Kft. cégeknek, vállalkozásoknak és magánszemélyeknek ajánl foglalkozás-egészségügyi szolgáltatást és komplex menedzserszűrést. Érdeklődni lehet személyesen a Budapest XIII., Szegedi út 17. V. emelet (foglalkozás-egészségügy) dr. Réfi Mária főorvosnál vagy telefonon a 452-4200/5448-as melléken

DROG- ÉS ALKOHOLPROBLÉMÁKKAL küzdőknek és hozzátartozóiknak nyújt segítséget a Válasút Misszió Budapesten! 1122 Bp., Csaba u. 3. Tel.: 224-0122, www.valasutiroda.hu, e-mail: valasutiroda@freemail.hu

GONDOZÁS

IDŐSGONDOZÁSRA, házvezetésre, gyermekfelügyeletre, hölgyeket kínálunk és keresünk igény szerint. Empátia. Tel.: 06-20-465-8458, 336-1094, 06-70-380-5522

OKTATÁS

ROMÁNNYELV-OKTATÁST vállalom minden szinten. Román-magyar, magyar-román, angol-román általános és szakszövegek fordítását vállalom. Tel.: 06-30-319-9634

NÉMETOKTATÁST vállal türelmes, diplomás magántanár nő gyerekeknek és felnőtteknek a II. kerületben, a Szépvölgyi út közelében. E-mail: nemetneked@gmail.com. Tel.: 06-30-409-5492

MATEMATIKA-, fizikatanítás általános- és középiskolások részére nagy hatékonysággal szaktanártól. Házhoz megyek! Tel.: 06-20-959-0134

FRISS diplomás vegyész fizika, matematika és kémia órát ad (angolul is). Házhoz megyek! Tel.: 06-30-675-3664

MATEMATIKAOKTATÁST vállal fiatal, gyakorlott magántanár gimnazisták részére, extra türelemmel. Újlipótvárosban házhoz is megy! Tel.: 06-20-267-0377

TÁNC

TÁNC minden korosztálynak a Lehel térenél: tangó, flamenco, rocky, NIA, gyerekprogramok stb. Jam Táncműhely. Tel.: 06-20-927-5577, www.jamtancmuhely.hu

SZÁMÍTÁSTECHNIKA

COMPUTERKLINIKA: számítógép-javítás, -karbantartás, -bővítés, vírusirtás, telepítés, tanácsadás. Ingyenes kiszállással! Hívjon bizalommal! Tel.: 06-30-857-2653

Könyv

VÁROSFAL Antikvárium vásárol készpénzért könyveket, könyvtárakat, hanglemezeket, vitrintárgyakat, képeslapokat, hagyatékot. Díjtalan kiszállás. Tel.: 332-0243, 06-20-922-0001

ÓBUDA ANTIKVÁRIUM azonnali készpénzfizetéssel vásárol könyveket, teljes könyvtárat, képeslapot, képeket díjtalan kiszállással. Tel.: 388-7332, 06-20-978-1974

ANTIKVÁRIUM készpénzért vásárol antikvár és használt könyveket, könyvhagyatékot. Tel.: 340-4878, 06-20-364-8070

EGYÉB

VALAKI PÉNZT ADNA a felesleges dolgaidért! Bérleti díj van, jutalék, levonás nincs. Bérlej árusítói helyet, hozd be a cuccaidat, árazd be őket, az értékesítést mi végezzük el helyetted! Neked nem is kell itt lenned! Garmada Önkiszolgáló Bolhapiac Áruház. XIII., Hun u. 4/B. Tel.: 06-30-751-3626, www.garmada.net

PÓTNAGYIT keresek 3 és 1 éves kisfiam mellé. Ha magányos és gyermekszerető, kis családjunk várja jelentkezését! Tel.: 06-30-990-2802

ELADÓ 2 db csináltatott, igényes **GYEREKÁGY**. Megkímélt, nagyon masszív, alig használt, újszerű állapotban eladó 2 db gyerekágy (145 x 75 cm). 3 magasságban állítható, kihúzható ágyneműtartóval és 4 kivehető ráccsal + 2 kókusmatracccal. Tel.: 06-20-926-1741

ELEKTROMOS cigaretták és tartozékok. Swarovski Elements ékszerek. Mepe Ajándék: Lehel téri metró-megálló, peronszint

A XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Közhásznu Nonprofit Kft. alkalmankénti vagy rendszeres igénybevétellel oktatási, konferencia-, bemutató előadások céljára termet bérbe ad. A helyszín: Budapest XIII., Szegedi út 17. (Egészségház). A terem befogadóképessége asztalok melletti elhelyezésnél maximum 35 fő, asztal nélküli ültetésnél maximum 50 fő. Az igénybevétel lehetséges időpontja hétfőtől péntekig 8.30 és 19.30 óra között. Érdeklődni lehet a 452-4204-es telefonszámon. Előadás-technikai berendezéseket a bérlőnek kell biztosítani. A terembérlet ára 6000 Ft/óra (áfamentes)

Csutka BABA - BIZI

Igényes baba- és gyerekruka adás-vétele. Garantált padláshangulat, kedves kiszolgálás és naponta bővülő árukészlet. Érdemes benézni, megéri válogatni. Várunk :) Cím: Bp. III. Nagyszombat u. 14. (Bécsi útsarok - 30 méter) Nyitva: H-P: 10.00-18.00 Email: csutkabababizi@gmail.com Facebook: Csutka bababizi Telefon: 06 (1) 368-4744

Az apróhirdetés ára 15 szóig bruttó 2700 Ft, ezen felül szavanként 127 Ft.

LAPUNK KÖVETKEZŐ SZÁMA 2014. MÁRCIUS 20-ÁN JELENIK MEG. LAPZÁRTA: 2014. MÁRCIUS 10.

A lapban megjelenő hirdetések tartalmáért a szerkesztőség nem vállal felelősséget.

TRÓFEA GRILL ÉTTEREM

ÉTEL HÁZHOZZÁLLÍTÁS

Telefonon és a weboldalon érkező rendelések esetén
10 % kedvezményt biztosítunk az árból!



06 30 878 0505

06 1 878 0505

www.trofeakisallitas.hu



Étkezési csekket, Bankkártyát, Szép-kártyát és Erzsébet-utalványt is elfogadunk!

Fogászat

A XIII. kerület megbecsült,
nagy tapasztalattal rendelkező
kiváló fogorvosai

dr. Sigmond Péter

06-30-388-6650

dr. Szóts Edit

06-20-310-8964

dr. Balogh István,

dr. Tóth Éva

06-1-801-2848

a XIII., Hegedűs Gyula u. 91.
IX. em. 1. sz. alatt rendelnek.

*A rendelő a legmodernebb
technikával, de emberbarát
árakkal várja pácienseit.*

Minden fogászati beavatkozás
(fogkezelések, fogpótlások,
fogsabályozás, fogbeültetés):

- ✓ a legmagasabb színvonalon,
- ✓ a legjobb anyagokkal,
- ✓ de olcsón.

**Egyedülálló lézerrel ínysovadás
(parodontosis) kezelése.**

Egészségpénztárakkal szerződött rendelő.

FOGÁSZATI MAGÁNRENDELÉS

teljeskörű fogászati ellátás
szájsebészet
esztétikus fogtömések
fogpótlás a mai modern eljárásokkal
softlaser kezelés
magas színvonalú fogtechnikai laboratóriumi munka
ultrahangos fogkőeltávolítás
fogászati gondozás
térítésmentes állapotfelmérés
tanácsadás
szükség esetén belgyógyászati konzílium
feszültségmentes ellátás



A várakozás
elkerülése érdekében
jelentkezzen be telefonon!

Dr. Fényes Éva
fogszakorvos, főorvos

A fog- és szájbetegségek,
a konzerváló fogászat
és fogpótlásban szakorvosa

**A rendelő a Margit-híd pesti hídfőjétől
4 percre található.**

1136 Budapest, Raoul Wallenberg u. 9. fszt. 6.

Bejelentkezés telefonon:

06/20-3-625-687

Önnek is zúg a füle?

Mi hozzásegítjük a gyógyuláshoz!

Szakosított információkért, segítségért hívja
a Magyar Tinnitus Egyesület
információs vonalát:

06 (1) 410-8811

info@tinnitus.hu,

www.tinnitus.hu



Megbízható partner a könyvelésben!
LIFO Könyvelőiroda a Mammút közelében

- teljes körű könyvelés
- bérszámfejtés
- hatóságok előtti képviselet
- szaktanácsadás

Szakértő szolgáltatás korrekt áron.

LIFO Ügyviteli Szolgáltató Kft.

Telefon: 316-7182

E-mail: mesics@lifo.t-online



BÁV ZÁLOGHITEL

KÉSZPÉNZ
GYORSAN,
EGYSZERŰEN



NYITVA:
MINDENNAPO
0-24h

**Már
éjszaka
is!**

Magas kölcsönösszegek • 15, 45, 90 napos futamidők

1137, Szent István krt. 20. ☎ (1)340-4362



www.bavzalog.hu ✉ ugyfelszolgalat@bav.hu

THM: 21,6 – 42,1%. A kölcsönt a BAV-ZÁLOG Zrt. nyújtja. A zálogtárgyak köréről és a további részletekről
érdeklődjön munkatársainknál, honlapunkon.

HÍRNÖK

AZ ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Alapító főszerkesztő:

Sas György (1922–2004).

Felelős szerkesztő: Machos Ferenc.

Szerkesztők: Czeglédi Ildikó,

Jusztusz Gábor, Kálmán Attila.

Fotó, tördelés: Holczer Gábor.

Kiadja a **Sprint Kft.**

e-mail: hirnok@sprintkiado.hu,

www.sprintkiado.hu

Hirdetésfelvétel: Sprint Kft.,

1137 Bp., Újpesti rkp. 7.,

hétfőtől péntekig 9–15 óráig,

tel.: 237-5060, 237-0242, fax: 237-5069,

e-mail: hirdetes@sprintkiado.hu

Farsang Idősklubok mulatsága

Vidám, zenés télbúcsúztató



A farsang csúcspontja a karnevál, vagyis a farsang farka, mely a húshagyó keddig tartó utolsó három nap, ami nagy mulatságok közepette egyben télbúcsúztató is. Számos városban ekkor rendezik meg a híres karneválokat, Magyarországon pedig a mohácsi busójárást. E vidám hangulathoz kerületünk sem maradt ki, a gyerekek lelkesen készültek valamennyi oktatási intézményben az álarcosbálra. Azonban az Angyalföldi József Attila Művelődési Központ február 25-én a szépkorúakkal telt meg, akik igencsak sajátos módon búcsúztatták el a hideget. Az idős klubjainak tagjai által összeállított műsorok az Együtt könnyebb témát dolgozta fel, igencsak kreatív módon. A tág fogalmat mind a tíz közösség különböző módon elevenítette meg, a népi hagyományoktól a vicces színpadi előadásokig láthattak alkotásokat a résztvevők. A Kézfogás kórus civil szervezet dalai mellett a helyi Szépkorúak énekkara is nótacsokorral kedveskedett a jelenlévőknek. Az előadásokat az önkormányzat is díjazta, zsűri értékelése alapján a klubok egyformán pénzjutalomban részesültek, melyet kirándulásra fordíthatnak.

	KOROM- SZÍNÜ	PRINCÍPI- UM, KIN- DULÁSI TÉTEL	FÁTYOLÓ- RESZELŐS (HANG)	... TREK; SCI-FI FILM- SOROZAT	ÉRC, LATINUL	FÉL FONT!	GRAMM, RÖVIDEN	MÜNCHEN FOLYÓJA	TÖBB KÉP- BŐL ÖSSZE- ÁLLÍTOTT ALKOTÁS	BAKONYI TELEPÜLÉS	FR. VÁROS, AISNE ME- GYE SZÉK- HELYE	
MEG- FEJTÉS												A
AZ ÖSSZES ZABOT A LÓ- NAK ADJA, NÉPIESEN							NEM KEVE- SET, SÓTI! MUNKAKÖRT ELSAJÁTÍT					
BAROMFI HÍME						AZ ÖT DOLGOZÓJA DÉLI HATÁR- ÁTKELŐNK						
KORAI ÉRÉSÜ GYÜMÖLCS					VETEMÉNYES A HÁZ KÖRÜL MISTRESS, RÖV.					NÁSZ ELEI! RÉSZEKBŐL KIRAKOTT KÉPELEME		
... TURNER; A CNN HÍRTÉVÉ ALAPÍTÓJA				NEW YORK-I OPERA, R. HOMLOKZA- TI PÁRKÁNY				AZONBAN, DE SZÍRIA NOB-JELE			GIGA-, RÖV. TÉLI KOCSI- ZÁS MELEGÍ- TŐ KELLEKE	
BAKIKÁDOT ÉPÍT KÖRE												VESEZKA JULISKÁT ALAKÍTOT- TA (ANNA)
ÖTTUSÁBAN ÖTFÉLE VAN A BETÉT HOZADÉKA												
A TÖBBES SZÁM JELE		SOROLNI KEZDI! ÚJJEZST ÖTVÖZET			BURKINA FASO NOB-JELE ÜGYIRAT				... BAKR; AZ ELSŐ KALIFA ANG. GYÖ- KÉR (root)			
AUTONÓM TERÜLET, RÖV.			AIR ...; LÉGIPOSTA STRASSE; RÖVIDEN					GYAKORI KÖRET SZIGET AZ ADRIÁN				
OROSZ, RÉGI NÉPIES SZÓVAL							NAGY FÜTÖ- ÉRTÉKÜ TÜZELŐFÉLE BÉCS FELE!					
ÁLOMBA RINGAT						ARANYSZÁL- LAL ÁTSZÓTT SZÖVET LITER, R.						
NEM VÁRT KIADÁSRA FÉLRETELT PÉNZALAP												

Előző rejtvényünk helyes megfejtése: MagyaRock Hírességek Csarnoka. Nyertesünk: Balogh István. Aktuális feladványunkban egy neves közösségi összefogó névét rejtettük el. Beküldési határidő: március 20. A helyes megfejtést beküldők között értékes könyveket sorsolunk ki. Elérhetőségeink az impresszum-ban találhatók.

POP TARISZNYA

AZ IGÉNYES ZENÉK TÁRHÁZA,
NAPI 24 ÓRÁBAN
www.poptarisznya.hu



Nőnap alkalmából
köszöntjük valamennyi
hölgyolvasónkat!

ORCHIDEA INTERNATIONAL SCHOOLS

ÓVODA / KINDERGARTEN
ÁLTALÁNOS ISKOLA / PRIMARY SCHOOL
GIMNÁZIUM / SECONDARY SCHOOL
www.orchideaiskola.hu

CÍM: 1139 Budapest, Hajdú utca 18-24.
Telefon: +36 (1) 370-6187
E-mail: hajduiskola@orchideaiskola.hu

Ha képebe akar kerülni
a XIII. kerületről,
NÉZZE A TV13 ADÁSAIT!

13

Szerkesztőség és stúdió: József Attila tér 4.
Telefon: 788-7098, e-mail: tv13@sprintkiado.hu
A TV13 hétfőn, szerdán és pénteken 17.30-tól friss adással,
magazinműsorral jelentkezik, keddenként a TV13 Kedd című
blokkal, esütörtökönként pedig sportközvetítésekkel.
Ismétlések: mindennap 18.30-tól 24.00 óráig,
majd 06.00-tól 13.00 óráig. Szombaton és vasárnap 06.00-tól,
majd 17.30-tól az egész heti adás ismétlése látható.
Ha szeretne megjelenni a TV13 képsíkjában, esetleg készíttetni egy
rövid reklámfilmvet vállalkozásáról, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu
e-mail címre vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon!